

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO



**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN,
HUMANAS Y TECNOLOGÍAS.**

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

Proyecto de Investigación previo a la obtención del título de Licenciada en Ciencias de la Educación, Profesora en Ciencias Sociales.

TRABAJO DE TITULACIÓN

**TSÁFIKI VERDADERA PALABRA, ELABORACIÓN DE UN REGISTRO
SOBRE LAS TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES EN LA COMUNA
TSÁCHILA EL BÚA.**

Autora:

LADY JANNETH ERIRA MUÑOZ.

Tutor:

MsC. EDISON PAÚL BARBA TAMAYO.

Riobamba – Ecuador

2019

REVISIÓN DEL TRIBUNAL

Los miembros del tribunal de Graduación del proyecto de investigación de título:

TSÁFIKI VERDADERA PALABRA, ELABORACIÓN DE UN REGISTRO SOBRE TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES EN LA COMUNA TSÁCHILA EL BÚA presentado por: Lady Janneth Eira Muñoz y dirigido por el: Mgs. Edison Paúl Barba Tamayo.

Una vez escuchada la defensa oral y revisado el informe final del proyecto de investigación con fines de graduación escrito, en la cual se ha constatado el cumplimiento de las observaciones realizadas, remite la presente para uso y custodia en la biblioteca de la Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías de la Universidad Nacional de Chimborazo.

Para constancia de lo expuesto firman:

Mgs. Lenin Miguel Garcés Viteri
PRESIDENTE DEL TRIBUNAL

PhD. Luis Alberto Tuaza Castro
MIEMBRO DEL TRIBUNAL

Mgs. Rómulo Arteño Ramos
MIEMBRO DEL TRIBUNAL

Mgs. Edison Paúl Barba Tamayo
TUTOR

CERTIFICACIÓN DEL TUTOR

Certifico que el presente trabajo de investigación previo a la obtención del grado de **TÍTULO DE LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN PROFESORA EN CIENCIAS SOCIALES**, con el tema, **TSÁFIKI VERDADERA PALABRA, ELABORACIÓN DE UN REGISTRO SOBRE LAS TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES EN LA COMUNA TSÁCHILA EL BÚA**, mismo que ha sido elaborado por: **Lady Janneth Erira Muñoz**, el cual se ha revisado y analizado de acuerdo al cronograma de trabajo establecido, bajo el asesoramiento de mi persona en calidad de Tutor, por lo cual considero que se encuentra apto para la sustentación ante el tribunal de grado.

Es todo cuanto puedo manifestar en honor a la verdad.

Atentamente:



Mgs. Edison Barba

CERTIFICADO DE ANTIPLAGIO



DIRECCIÓN ACADÉMICA
VICERRECTORADO ACADÉMICO



UNACH-RGF-01-04-02.20

CERTIFICACIÓN

Que, **Erira Muñoz Lady Janneth** con CC: **1723995542**, estudiante de la Carrera de **Ciencias Sociales**, Facultad de **Ciencia de la Educación, Humanas y Tecnologías**; ha trabajado bajo mi tutoría el trabajo de investigación titulado "**Tsáfiki verdadera palabra, elaboración de un registro sobre las tradiciones y expresiones orales en la comuna Tsáchila el Búa**", que corresponde al dominio científico **Desarrollo socioeconómico y educativo para el fortalecimiento de la institucionalidad democrática y ciudadana** y alineado a la línea de investigación **Patrimonio y Saberes ancestrales**, cumple con el 1%, reportado en el sistema Anti plagio Urkund, porcentaje aceptado de acuerdo a la reglamentación institucional, por consiguiente autorizo continuar con el proceso.

Riobamba, 23 de julio de 2019

Mgs. Edson Barba
TUTOR

DERECHOS DE AUTOR

La responsabilidad del contenido, ideas y conclusiones del presente trabajo investigativo, previo a la obtención del Título de grado de Licenciada en Ciencias de la Educación, profesora en Ciencias Sociales, con el Tema: TSÁFIKI VERDADERA PALABRA, ELABORACIÓN DE UN REGISTRO SOBRE LAS TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES EN LA COMUNA TSÁCHILA EL BÚA corresponden exclusivamente a: Lady Janneth Erika Muñoz con cédula de identidad 172399554-2 y del Tutor del Proyecto Mgs Edison Paúl Barba Tamayo y el patrimonio intelectual de la misma Universidad Nacional de Chimborazo.



Lady Janneth Erika Muñoz

1723995542

AGRADECIMIENTO

Agradezco a mi familia y amigos más cercanos que han sido el apoyo necesario para mantenerme firme en el anhelo por alcanzar una profesión que amé desde el primer día.

A la Universidad Nacional de Chimborazo, Facultad de Ciencias de la Educación, Humanas y Tecnologías de manera especial a la Carrera de Ciencias Sociales; su personal docente y administrativo que han acompañado en mi formación profesional, la calidad y amor al trabajo de los hombres y mujeres de esta institución son el mejor ejemplo que profesionalmente he podido recibir.

Mis más sinceros agradecimientos al Mgs. Edison Barba por su guía y amena comunicación a lo largo del desarrollo de esta investigación.

Lady Janneth Erira Muñoz.

DEDICATORIA

Esta investigación se la dedico a mis padres Julio Ereira y Martha Muñoz quienes con su incondicional apoyo económico y moral han hecho posible la culminación de mi etapa universitaria, ellos han sido el impulso necesario durante todo este tiempo lejos de casa. Me han enseñado a seguir mis sueños y a intentar ser la mejor en lo que me propongo, por ayudarme a ser mejor persona día tras día les estaré eternamente agradecida.

A mi sobrino Ángel Daniel Ereira Rosado espero servirle de ejemplo en un futuro y retribuir todo el amor que incluso en la distancia ha sabido darme; que la vida nos dé la oportunidad de compartir momentos maravillosos compensando la ausencia en sus primeros años de vida.

Lady Janneth Ereira Muñoz.

ÍNDICE GENERAL

REVISIÓN DEL TRIBUNAL	II
CERTIFICACIÓN DEL TUTOR	III
CERTIFICADO DE ANTIPLAGIO	IV
DERECHOS DE AUTOR	V
AGRADECIMIENTO	VI
DEDICATORIA	VII
ÍNDICE GENERAL	VIII
RESUMEN	X
ABSTRACT	XI
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I	2
1. MARCO REFERENCIAL	2
1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	2
1.2. JUSTIFICACIÓN	4
1.3. OBJETIVOS	5
1.3.1. OBJETIVO GENERAL	5
1.3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.	5
CAPÍTULO II	6
2. MARCO TEÓRICO	6
2.1. LENGUA Y CULTURA UNA RELACIÓN DE INTERDEPENDENCIA	6
2.1.1. LENGUA	7
2.1.2. CULTURA	7
2.1.3. PATRIMONIO	8
2.1.4. PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL	8
2.1.5. CLASIFICACIÓN DEL PATRIMONIO INMATERIAL	9
2.2. TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES	9
2.3. PELIGRO DE EXTINCIÓN PARA LAS LENGUAS DEL MUNDO	11
2.4. EL REGISTRO Y SU IMPORTANCIA PARA LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA	12
2.5. LOS TSÁCHILAS (VERDADERA GENTE)	13
2.6. EL TSÁFIKI (VERDADERA PALABRA)	16
2.7. UBICACIÓN GEOGRÁFICA	19
CAPÍTULO III	20
3. METODOLOGÍA	20
3.1. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN	20
3.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN	20
3.2.1. Bibliográfica o documental	20
3.2.2. Etnográfica Interpretativa.	21
3.2. NIVEL DE LA INVESTIGACIÓN	22

3.3.	MÉTODOS	22
3.3.1.	Método etnográfico	22
3.3.2.	Método inductivo-deductivo	22
3.4.	POBLACIÓN	23
3.5.	MUESTRA	23
3.6.	TÉCNICAS E INSTRUMENTOS.	24
	CAPÍTULO IV	25
4.	RESULTADOS Y DISCUSIÓN.	25
4.1.	ENTREVISTAS	25
4.2.	TRADICIONES ORALES	27
4.3.	TRADICIONES.	41
	CAPÍTULO V	43
5.	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	43
5.1	CONCLUSIONES	43
5.2.	RECOMENDACIONES	44
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	45
	ANEXOS	XII

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura I:	Gráfica de Vitalidad de las Lenguas en Sudamérica septentrional.	12
Figura II:	Mujer Tsáchila de la Comuna Chigüilpe.	15
Figura III:	Croquis de acceso a la comuna el Búa de los colorados.	19

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1:	Población Tsáchila	17
Tabla 2:	Lista de entrevistados en la comuna el Búa	25
Tabla 3:	Glosario de palabras Tsáfiki-Castellano	42

RESUMEN

El presente proyecto de investigación constituye una documentación escrita sobre la oralidad en la población de nacionalidad Tsáchila en la comuna el Búa, expresada en tsáfiki y en castellano. La población de la comuna hablando a través de la lengua tsáfiki, mantiene su conocimiento ancestral, sabiduría, creencias y respeto por la naturaleza reflejados en mitos, leyendas, tradiciones y demás relatos de alto contenido cultural e histórico necesario para la perdurabilidad de sus conocimientos. El objetivo de esta investigación fue elaborar un registro sobre las tradiciones y expresiones orales para revitalizar y difundir la lengua tsáfiki, para la ejecución del mismo fue necesario el análisis y descripción de la información obtenida en el trabajo de campo, mediante las correspondientes entrevistas fue posible la transcripción a las fichas de registro asumiendo una postura de documentación y como medio de difusión con un enfoque cualitativo, en resguardo a los rasgos particulares de la expresión oral y la autonomía que requiere como cualquier nacionalidad indígena en el país y el mundo.

Palabras Clave: Tsáchila, Tsáfiki, lengua, cultura, tradición.

ABSTRACT

This research project constitutes a written documentation on orality in the Tsáchila national population in the Búa commune, expressed in tsáfiki and in Spanish. The population of the commune speaking through the tsáchila language maintains its ancestral knowledge, beliefs and respect for nature reflected in myths, legends, traditions and other stories of high cultural and historical content necessary for the durability of their knowledge. The objective of this research was to develop a registry on oral traditions and expressions to revitalize and disseminate the Tsáchila language, for the execution of this research was necessary to analyze and describe the information obtained in the field work through the corresponding interviews, it was possible to transcribe to the registration sheets, assuming a position of documentation and as a means of dissemination with a qualitative approach hoping to protect the particular features in the oral expression and the autonomy that it requires as any indigenous nationality in the country and the world.

Keywords: Tsáchila, tsáfiki, language, culture, tradition.

Reviewed by: Granizo, Sonia

Language Center Teacher



INTRODUCCIÓN

El presente tema de investigación “TSÁFIKI VERDADERA PALABRA, ELABORACIÓN DE UN REGISTRO SOBRE LAS TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES EN LA COMUNA TSÁCHILA EL BÚA”, registra relatos sobre conocimiento ancestral, sabiduría, creencias y respeto por la naturaleza como complemento para su vida cotidiana respondiendo a sus pasadas generaciones.

En este trabajo se reconoce la interdependencia entre los conceptos de lengua y cultura que en la condición humana sirven de transmisores de conocimiento y le dan una connotación netamente social a esta investigación. Tiene en cuenta además la importancia de la documentación del patrimonio cultural inmaterial para la perdurabilidad de los conocimientos que posee la nacionalidad Tsáchila. La condición de vulnerabilidad de las lenguas del mundo es un tema de interés para la comunidad científica, durante los últimos años los esfuerzos por preservar las lenguas en peligro son hasta cierto punto prudentes sin embargo poco difundidos y de difícil acceso, sin embargo lo que se requiere es una autonomía de carácter lingüístico y estudios orientados a la revitalización, reactivación o refuerzo de las lenguas.

El tsáfiki o Verdadera Palabra forma parte del grupo de lenguas indígenas en peligro de extinción; al respecto el Atlas de las lenguas del mundo en peligro, publicado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, 2010) , un recurso que permite obtener información en un mapa con las lenguas y la condición de riesgo, expone al tsáfiki en el Ecuador como una lengua en peligro al igual que otras lenguas indígenas.

Las visitas de campo le permitieron a esta investigación levantar una línea base referencial a través de la aplicación de entrevistas a un grupo de personas escogidas cuidadosamente según la representatividad de esta investigación. Dentro de la información obtenida constan de manifestaciones vigentes, vulnerables y de la memoria de sus poseedores. La tarea de registrar los testimonios y el especial apego en la utilización de la lengua tsáfiki ha permitido describir de forma narrativa los relatos.

CAPÍTULO I

1. MARCO REFERENCIAL

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Las tradiciones y expresiones orales representan una gran fuente de conocimiento sobre historia, costumbres y realidad de las comunidades indígenas cuyas lenguas originarias llevan una lucha a cuestas en contra de la amenaza de extinción, y una serie de efectos propios de la modernidad y globalización. En el campo de las lenguas amenazadas el registro escrito o de cualquier forma tangible se relaciona estrechamente con el término “salvamento” y orientándose a la preservación de la diversidad lingüística, esto da paso a concepciones museísticas y folcloristas de las lenguas percibiéndolas como “cosas” separadas de sus hablantes y de los contextos socioculturales a los que siempre estarían vinculados (Flores Farfán, 2006, pág. 30).

Los seres humanos son responsables de sus propias prácticas culturales, y la perdurabilidad de las mismas; Mosonyi (2012) recurre a un estilo centralizado en la crudeza sobre la extinción en ámbitos lingüísticos al expresar que “durante milenios y en diferentes formaciones sociales ha existido una especie de condena, una antipatía sordida contra el multilingüismo, vale decir, frente al hecho de que la humanidad se expresa en multitud de lenguas” (pág. 199-200).

Para entrar en contexto sobre comunidades indígenas, una investigación llevada a cabo en Perú y algunas localidades de Colombia para documentar las prácticas lingüísticas y socioculturales de la gente del centro en la amazonia noroccidental, reflejó que las lenguas nativas de los Hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce se encuentran en peligro de extinción, la particularidad de este caso y que genera gran interés para su análisis tiene que ver con una diglosia donde predomina una variedad lingüística dominante y de mayor prestigio el castellano; la situación contraria con variedades bajas también entendidas como lenguas dominadas expresiones propias del lenguaje indígena (Fagua Rincón, 2015, págs. 135-146)

Existen evidencias sobre estudios escasamente difundidos y de gran potencial investigativo sobre la etnia Tsáchila como es el caso de veinticinco años de análisis y reflexión sobre la lengua y la cultura a través del proyecto Tsáfiki impulsado por Connie Dickinson, llevado a cabo por Pakitsa un grupo de investigadores pertenecientes a la comuna el Cóngoma. Alfonso Aguavil líder de la comuna junto a otros jóvenes fueron instruidos rigurosamente en la transcripción y traducción con los métodos más rigurosos de la lingüística, se dedicaron numerosas horas a esta formación y a la reflexión sobre la estructura de la lengua para su conocimiento, partiendo de mitos y, sobre todo, de textos recopilados por ellos mismos (Ventura i Oller, 2018).

Durante los últimos años la iniciativa por preservar y difundir la expresión oral nativa de la Provincia Santo Domingo de los Tsáchilas ha ido en aumento por el temor a la extinción de la lengua nativa. En el Búa al igual que en las otras siete comunas de la etnia Tsáchila se habla el tsáfiki, ésta al igual que toda la variedad idiomática indígena del Ecuador presenta, hasta cierto, punto vulnerabilidad en relación a la transmisión a futuras generaciones y la adecuada documentación, esperando resguardar las señas particulares y la necesaria autonomía de carácter lingüístico. Entonces es menester reflexionar sobre, ¿Cómo contribuir a salvaguardar y difundir las tradiciones y expresiones orales nativas de la etnia Tsáchila en la comuna el Búa, para prevenir la desaparición del Tsáfiki en la Provincia Santo Domingo de los Tsáchilas?

1.2. JUSTIFICACIÓN

Ecuador país intercultural, plurinacional y multiétnico, en lo que comprende su extensión territorial radican una diversidad de nacionalidades y pueblos indígenas que posee rasgos distintos en cuanto a lengua, tradiciones, costumbres, vestimenta etc. Las lenguas indígenas son parte del amplio legado cultural de cada grupo, por ello, cada estudio que se haga significará un aporte en la difusión e interés por investigaciones futuras que conlleven al bien común, que es en este caso velar por la protección del legado intangible de las comunidades indígenas. El Sia pedee, el Záparo y el Tsáfiki son solo algunas de las lenguas indígenas en peligro de extinción en el país y que requieren pronta intervención para su perdurabilidad.

La etnia Tsáchila se expresa a través del tsáfiki lengua originaria actualmente en amenaza de extinción. En el Búa de los Colorados al igual que en las otras comunas la comunicación trata de mantenerse debido a su historia de gran valor. Los tsáchilas no se han detenido en sus esfuerzos por dar a conocer todo lo que representa su cultura, debido a que es necesario mantener ciertas manifestaciones para que no sean olvidadas por las nuevas generaciones.

Las tradiciones y expresiones orales de los Tsáchilas son parte fundamental de su conocimiento ancestral y sabiduría durante sus años radicados en la provincia. El origen, creencias y respeto por la naturaleza se ven reflejados en el relato de su gente, en especial de la mano de los adultos mayores que han guardado este conocimiento, durante largo tiempo. El registro servirá de medio para comunicar a la población exterior o mestiza, incitando a la perdurabilidad del Patrimonio Cultural Inmaterial, reviviendo la memoria histórica del cómo era antes el comportamiento de la comunidad y cómo ha ido evolucionando con el transcurrir del tiempo.

1.3.OBJETIVOS

1.3.1. OBJETIVO GENERAL

Elaborar un registro, mediante el levantamiento en territorio de una línea base referencial, de las tradiciones y expresiones orales de la etnia Tsáchila en la comuna el Búa, para revitalizar y difundir la lengua Tsáfiki.

1.3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.

- Investigar sobre las referencias teóricas acerca de lenguas en peligro de extinción y el Tsáfiki en la vida de los Tsáchilas.
- Realizar entrevistas con el propósito de levantar una línea base referencial documentada de las tradiciones y expresiones orales de la comuna el Búa.
- Registrar por medio de fichas las tradiciones y expresiones orales de la comuna Tsáchila el Búa para revitalizar y difundir la lengua Tsáfiki.

CAPÍTULO II

2. MARCO TEÓRICO

2.1. LENGUA Y CULTURA UNA RELACIÓN DE INTERDEPENDENCIA

El intercambio y conservación de saberes se cimienta sobre la relación de interdependencia entre lengua y cultura tratándose de, “un sistema cuyos límites simbólicos de sentido se expresan culturalmente tanto a nivel comunicativo como de pensamiento. (...) los límites culturales representan también las intenciones y la realización de acciones dentro del contexto simbólico dado por el lenguaje” (Teillier , Llanquinao, & Salamanca , 2016).

La comunicación humana es un proceso que conlleva a la interacción entre individuos donde el elemento cultural se convierte en un nexo clave. Referir que la cultura es comunicación quiere decir, comprenderla como un sistema de signos. Se trata de la teoría semiótica de la cultura cuya versión más simple la muestra como una representación del mundo, una forma de otorgarle un sentido a la realidad haciéndola objetiva en mitos, historias, descripciones, teorías, proverbios productos artísticos y espectáculos (Duranti, 2000, pág. 60).

Cada cultura cuenta con un conjunto de valores e ideales éticos que hacen parte de su piedra angular, valores religiosos e ideales políticos. Estas manifestaciones quedan registrados en el lenguaje a través del cual son expresadas. Así es posible la construcción y transmisión de conceptos como Dios, nación, democracia o justicia. (Pozzo & Soloviev, 2011)

Por consiguiente se puede añadir que los conceptos de cultura y lengua más allá de formar parte de la composición general e intangible de los grupos humanos son aspectos inmovibles en cada ámbito y desenvolvimiento social de los mismos. La transmisión de conocimientos tradicionalmente aprendidos se daría bajo la expresión mediante un sistema de signos, y de hecho que toda expresión hará de convertirse en lenguaje directa o indirectamente en algún momento bien sea por costumbre, convivencia o salvaguarda.

2.1.1. LENGUA

Para transmitir los elementos culturalmente asimilados dentro de un entorno social la clave es la comunicación. Considerando indispensable la conceptualización se toma como referencia a Pinzón (2005) quien afirma que, la lengua se adquiere “(...) dependiendo de las condiciones humanas, políticas, étnicas, religiosas y geográficas que han dado lugar a las diversas culturas y a los diversos pueblos que han ocupado los distintos espacios simbólicos y rituales de la extensión ideológica y lingüística del mundo” (pág. 14).

Sobre la distinción entre lengua y habla De Saussure (citado en Pozzo & Soloviev, 2011) destaca dos vertientes en torno al lenguaje; en primera instancia se refiere a la lengua como un modelo general y constante para los miembros de una comunidad lingüística. Se trata de la creación de un número infinito de comunicaciones desde un número finito de elementos. Esta capacidad de crear es el código o lengua también entendida como signos lingüísticos útiles para la comunicación entre los miembros de una comunidad de hablantes. Luego se presenta el término habla al que Saussure toma como materialización del modelo, un acto individual y voluntario que mediante fonación y escritura permiten al hablante utilizar la lengua para comunicarse (pág. 177).

2.1.2. CULTURA

Para enfocar el término cultura sobre una base sociológica, en este punto es oportuno citar a Clifford Gertz (2003) quien afirma se trata de “un esquema históricamente transmitido de significaciones representadas en símbolos, un sistema de concepciones heredadas y expresadas en formas simbólicas por medios con los cuales los hombres comunican, perpetúan y desarrollan su conocimiento y sus actitudes frente a la vida” (pág. 88).

Por otra parte también Edward Taylor expresa que “La cultura o civilización, en sentido etnográfico amplio, es todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad” (Taylor, 1975).

Toda producción material o intangible del ser humano va a considerarse parte de su cultura y significará esencia de su realidad en tiempo presente y base ideal mediante la cual desarrolla su vida con sus propias interpretaciones.

2.1.3. PATRIMONIO

Como parte de la herencia cultural de un Estado el patrimonio comprende los valores transmitidos de una generación a otra. Valores determinantes del patrimonio cultural son, autenticidad e integridad el patrimonio es un recurso no renovable, pues no vuelve a su estado temporal razón por la cual requiere ser preservado de la mejor forma por el sector privado, público y comunitario (Ministerio Coordinador del Patrimonio, 2012, pág. 7).

Cuetos (2011) sobre el concepto de patrimonio hace referencia que, “El patrimonio, en su sentido más amplio es considerado, hoy día como un conjunto de bienes materiales e inmateriales, heredados de nuestros antepasados, que han de ser transmitidos a nuestros descendientes acrecentados” (pág. 17).

Entiéndase de tal forma al patrimonio como la herencia del pasado para ser conservada en el tiempo presente y de la forma correcta ser transmitida a las generaciones futuras, teniendo en cuenta que esta manifestación se mantenga latente en las sociedades escenario de su dominio y exposición.

2.1.4. PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

El patrimonio inmaterial responde una serie de elementos intangibles de las sociedades humanas, y engloba una serie de elementos. La aproximación más adecuada para referirse a todo lo que encierra su concepto es la siguiente:

El PCI está conformado por aquellas manifestaciones y expresiones cuyos saberes, conocimientos, técnicas y prácticas han sido transmitidas de generación en generación, tienen vigencia y son pertinentes para una comunidad ya que han sido recreadas constantemente en función de los contextos sociales y naturales, en un proceso vivo y dinámico que legitima la resignificación de los sentidos” (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2013).

La oralidad es de gran importancia para la perdurabilidad de las tradiciones y en mayor instancia la preservación de lo inmaterial o intangible. “Este tipo de patrimonio es ancestral sin dejar de estar vivo; se recrea constantemente y su transmisión se realiza principalmente por vía oral; he aquí la importancia de la lengua que es también considerada un bien cultural inmaterial” (Ministerio Coordinador del Patrimonio, 2012, pág. 30).

2.1.5. CLASIFICACIÓN DEL PATRIMONIO INMATERIAL

Como signatario de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO, 2003) en el Ecuador ha considerado las cinco generales, denominadas ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial:

- Tradiciones y expresiones orales.
- Artes del espectáculo.
- Usos sociales, rituales y actos festivos.
- Conocimiento y usos relacionados con la naturaleza y el universo.
- Técnicas artesanales tradicionales. (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2013)

2.2. TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES

La transmisión de acervo cultural en cuanto a la oralidad de las comunidades indígenas se lleva a cabo por medio de las tradiciones y expresiones orales a las que el Instituto Nacional de Patrimonio cultural se refiere como una serie de saberes y conocimientos relatados por una persona a través de mitos, leyendas, cuentos, plegarias, expresiones literarias, así como de memoria local siendo de gran valor para la sociedad y que a su vez son transmitidas de forma oral pasando de generación en generación a través del tiempo (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2013, pág. 24). Las tradiciones y expresiones orales representan en gran parte un legado cultural e histórico, digno de conservarse y promover su divulgación entre las personas.

La preocupación por conservar la oralidad de las comunidades indígenas no es un acontecimiento reciente de hecho Ospina Bozzi (2015) sostiene que, “existen muchas

comunidades lingüísticas que desde los años setenta trabajan por conservar, promover y motivar el uso de sus lenguas, o bien por tratar de revitalizarlas en el caso de que se encuentren en proceso de desplazamiento” (pág. 16).

Para el INPC las tradiciones y expresiones orales contemplan lo siguiente:

- **Memoria local vinculada a acontecimientos históricos reinterpretados por las comunidades.** Se trata del relato de hechos históricos de carácter comunitario y de gran importancia para la comunidad, transmitido oralmente de generación en generación.

En este caso tenemos los relatos en los que aparecen *Joaquín Zaracay* cuyo nombre ahora lo lleva el parque central de la provincia donde se dice armo una choza junto a otros Tsáchilas; y *Abraham Calazacón* cuyo nombre actualmente los llevan calles e instituciones educativas, reconocido por su sabiduría y su trabajo como *Pone* (shaman).

- **Leyendas.** Relatos contados sobre algún personaje de la comunidad en determinado momento o lugar, en base a una situación ocurrida realmente sumándose la imaginación popular.

Son diálogos que encierra al personaje *de Ma' piya ma*, también *el Ta' tao' co*, *el Wilinki* y *el Suyun tsa'chi*; se trata de manifestaciones cuya representatividad se enfoca en lo fantástico y trascendente para la historia de su pueblo.

- **Mitos.** Se refiere a relatos tradicionales de acontecimientos prodigiosos que están protagonizados por seres sobrenaturales o extraordinarios en estrecha relación con aspectos sagrados.

Relatos en los que se ha develado la intervención de animales y personas, el caso del *kuru*, *cu'chunchu*, *coyuyo*, que presentan características humanas o metamorfosis.

- **Expresiones orales.** Involucran las expresiones que se transmiten verbalmente y de forma artística. (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2013)

En este aspecto se han englobado los relatos que tienen que ver con prácticas cotidianas o propias de etnia; el caso de la *Comida* y el trabajo como *Pone o curandero*.

2.3. PELIGRO DE EXTINCIÓN PARA LAS LENGUAS DEL MUNDO

La vulnerabilidad o riesgo de desaparecer en la expresión oral se ha explicado a través de diversas circunstancias sobre el entorno natural y social en que se desenvuelven los hablantes, Michael Krauss (2011) expresa sobre lo que ha llevado a la mortalidad lingüística en la actualidad a partir de una serie de hechos como: “el genocidio descarado, la destrucción social, económica o del hábitat, el desplazamiento, la inmersión demográfica, la supresión de la lengua mediante la asimilación forzada o la educación asimiladora, y el bombardeo mediático”(pág. 49).

Una lengua se encuentra en peligro cuando no es utilizada por sus hablantes, también debido a que los espacios de comunicación en que interviene son cada vez más limitados y se deja de transmitir a las siguientes generaciones lo que implica un número reducido de hablantes (UNESCO, 2003, pág. 2).

La amenaza que enfrentan las prácticas lingüísticas en el mundo ha llamado a la comunidad científica a efectuar oportunos estudios que han permitido, elaborar gramáticas de lenguas no descritas. Específicamente en la parte sur de América se ha optado por la creación de políticas lingüísticas aplicadas a la educación intercultural bilingüe, además una estrategia viable llevada a cabo es la documentación audiovisual de las prácticas lingüísticas y socioculturales de los pueblos que dominan lenguas catalogadas en peligro de desaparecer (Fagua Rincón, 2015, pág. 130).

El caso de Ecuador en calidad de país intercultural y plurinacional presenta un territorio geográficamente diverso incluyendo la cultura y aspectos lingüísticos de su gente. Posee 13 lenguas indígenas en peligro distribuidas en la costa, sierra y amazonía forman parte de la mayoría de familias lingüísticas de la parte sur de América (Haboud, 2010).



Figura 1: Gráfica de Vitalidad de las Lenguas en Sudamérica septentrional.

Fuente: Atlas de las lenguas del mundo en peligro (UNESCO. 2010)

2.4. EL REGISTRO Y SU IMPORTANCIA PARA LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA

El registro es un instrumento aplicado a identificar las manifestaciones del patrimonio cultural inmaterial, permitiendo clasificarlas de manera sistemática y convertirla en línea base para diferentes procesos de salvaguardia. Permite fortalecer las identidades individuales y de la colectividad promoviendo el respeto por la diversidad cultural, teniendo en cuenta que el registro es de tipo intercultural y participativo (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2013, pág. 49).

Registrar o documentar una lengua en peligro es importante debido a diversas razones, en primera instancia para enriquecer el capital intelectual de la humanidad, proporciona una nueva perspectiva al conocimiento actual y finalmente además permite al hablante reactivar su conocimiento y práctica de la lengua (UNESCO, 2003, pág. 6).

El registro de la tradición oral Tsáchila tuvo las siguientes fases:

- a) **Etapa de aproximación:** en esta primera se lleva a cabo el primer acercamiento para obtener el consentimiento de la comuna, pidiendo la colaboración de los pobladores Tsáchilas en el proyecto y el proceso de registro por medio de entrevistas. Se abordó inicialmente a familias cuyas viviendas se ubican en los linderos de la vía Colorados del Búa, y a docentes de la Unidad Educativa Abraham Calazacón.
- b) **Recopilación de información:** se realizó el registro etnográfico por medio de las entrevistas de las que fueron parte los habitantes de la comuna, con el debido respeto del consentimiento libre e informado. A la par de la revisión bibliográfica los datos obtenidos con las entrevistas son la base sustancial para registrar las tradiciones y expresiones orales en la comuna Tsáchila el Búa.
- c) **Análisis y sistematización:** toda la información obtenida en los meses de junio y julio de 2019 ha sido sometida de forma ordenada al correspondiente análisis reconociendo la utilización de la lengua tsáfiki en los relatos de la oralidad Tsáchila para luego proceder a plasmar los datos correspondientes en las fichas de registro que contempla la tesis de mi autoría TSÁFIKI VERDADERA PALABRA, ELABORACIÓN DE UN REGISTRO SOBRE LAS TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES EN LA COMUNA TSACHILA EL BÚA.

2.5. LOS TSÁCHILAS (VERDADERA GENTE)

Para Salomon (citado en Ventura i Oller, 2012), los Tsáchilas son fruto de una etnogénesis colonial procedente de diversos grupos que habitaban el occidente de los Andes, conocidos en la época colonial con el nombre de Yumbos, y de un grupo conocido como Colorados de la región de Angamarca (pág. 45).

Durante la investigación se consideró un dato característico en la población y es que 9 de los 10 entrevistados tienen por apellido Aguavil, solo una persona es de apellido

Oranzona esto se debe a que; en la nacionalidad tsáchilas los apellidos más comunes son precisamente Aguavil, Calazacón, Oranzona, Gende, Loche y Zaracay. El 60% de la nacionalidad son Aguavil, mientras que un 20% son Calazacón y el resto lo conforman los otros apellidos (La Hora, 2016).

De las nacionalidades que se encuentran de la costa, son los Tsáchilas quienes más llaman la atención. El tocado que lucen en sus cabezas en base a la semilla del achiote, también pintan franjas negras en su cuerpo, rostro, pies y manos con el extracto del huito. Aún hay gente de esta nacionalidad que se resiste a dejar morir a su cultura y lucha para sobrevivir junto a la selva de cemento. Muchas costumbres antiguas se han ido perdiendo, sin embargo es conveniente recordarlas debido a su misticidad y encanto (Shino Pi Bolon Tsachilas del Búa, 2006-2014) .

La organización comunal tiene una importancia política y cultural, además de ser un medio de defensa frente a fuerzas externas y una forma de mantener sus bases en cuanto a cosmovisión indígena y costumbres. Los hombres y mujeres de la nacionalidad Tsáchila tienen sus prendas típicas y rasgos distintivos por los cuales son reconocidos entre los mestizos, sin embargo ciertas características han ido reconfigurándose con el pasar de los años y debido a la influencia de las costumbres occidentalizadas.

Tradicionalmente las mujeres utilizan el *tunan* tejido con algodón cultivado en la región y teñido de color rojo y azul para mujeres y de color negro el *manpe tsanpa* faldilla tradicional de los hombres. El color blanco del algodón en natural se encargaba del contraste entre las tiras de colores. El *tunan* femenino en las últimas décadas es más colorido debido a las lanas de colores sintéticos que se han introducido y a la creatividad de las mujeres que han llegado a confeccionar faldas con diversos estilos de corte. Respecto a los hombres ellos ya no usan el *manpe tsanpa* a excepción de los más ancianos y algunos chamanes. El pantalón debido a su comodidad ha extendido su uso a prácticamente toda la población masculina, el único signo de identidad externa que permanece es la coloración del cabello con achiote que requiere a más de cuidados semanales cierta cautela en cuanto a los gestos para conservar en buen estado el peinado, le otorga a los hombres un aire de dignidad. (Ventura i Oller, 1999, pág. 102)



Figura II: Mujer Tsáchila de la Comuna Chigiülpe.
Mujer de la Nacionalidad Tsáchila enseña como moler el verde.
Fuente: (Erika, 2019)

El hecho de tratar a la cultura como un objeto que pueda exhibirse con fines comerciales o turísticos, es probablemente una concepción folclorista que lleva a presenciar muchas veces un espectáculo y no la manifestación natural de las culturas indígenas. Santo Domingo de los Tsáchilas provincia que lleva el nombre de sus primeros pobladores quienes con el cabello pintado de achiote y las faldas tradicionales de diversos colores adornaban las principales calles poco a poco fueron desplazándose hacia el campo donde la mismas prendas tradicionales que les dieron reconocimiento se volvieron los trajes de gala solo para ocasiones especiales, excepto quizá por un reducido número de Pones (Shamanes) de avanzada edad. Ser vistos de manera inadecuada por el ciudadano mestizo los condicionó a llevar sus tradiciones a las verdes comunas y a ser parte de la ciudad de Santo Domingo teniendo dos estilos de vida uno asociado naturalmente a sus raíces y los lazos irrompibles con la naturaleza, y el otro basado en el encajar de la sociedad moderna donde el mestizo va ganando más territorio.

2.6. EL TSÁFIKI (VERDADERA PALABRA)

La etnia Tsáchila se expresa a través del tsáfiki lengua de la nacionalidad que es hablada en las estribaciones de la cordillera occidental de los andes una pequeña parte de la provincia Santo Domingo. Varias fuentes indican que, previo a la conquista castellana, se asentaron por el curso inferior del río Daule en el sur hasta Manabí en el oeste (Gómez Rendón, 2017, pág. 17).

"La verdadera gente", es una de las denominaciones más aceptadas pues ha contribuido a anexar a los Tsáchila a la tradición etnológica y dejándola mostrarse con un riguroso etnocentrismo en las sociedades indígena. De hecho al detenerse en la morfología de la lengua, (la) podría ser entendido como un sufijo de pluralidad del sustantivo tsachi, utilizado en general para referirse a la 'gente'. También es pertinente señalar que para la tradición Tsáchila, la noción *gente* incluye además a *gente no humana* como personajes míticos que en el caso de la cosmología Tsáchila son dos; los Wa Tsachi (gente grande) que forman parte del mundo de arriba, y los Na Tsachi (gente pequeña) del mundo de abajo son protagonistas de relatos míticos, en los que dan vida a la otra cara de la civilización (Ventura i Oller, 1999).

El tsáfiki (Verdadera Palabra) corresponde a la rama sudbarbacoa de la familia lingüística chibcha, se conoce de pequeños vocabularios y descripciones, el paso a la escritura se inició con los misioneros evangélicos del Instituto Lingüístico de Verano y su trabajo en las comunas (Ventura i Oller, 1997, pág. 4) . Uno de los trabajos que expone valiosas referencias sobre la expresión oral de este grupo cultural que como cualquier otro idioma tiene su gramática propia es el Método para aprender el idioma colorado, cuya autoría corresponde a Bruce R. Moore dicho material contiene una serie de anotaciones sobre como aprender la lengua y proporciona datos en cuanto a fonética y gramática.

En la comuna colorados del búa el bilingüismo es evidente sin embargo el dominio del tsáfiki entre la *verdadera gente* es definitivamente un rasgo característico de la nacionalidad en esfuerzos por mantener viva su lengua originaria. Un número considerable de personas mestizas también habitan la zona a lo largo de la vía Colorados del Búa, arrendando tierras o por uniones conyugales debido a ello el número total de habitantes de la etnia tsáchilas es impreciso.

Sin embargo, obteniendo el dato del Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial de Santo Domingo, se contempla que, la nacionalidad Tsáchila cuenta con aproximadamente 2,500 habitantes menos del 2% de la población total de la Provincia. (GAD Provincial Santo Domingo de los Tsáchilas, 2015, pág. 108). En la provincia existen 7 comunas de población Tsáchila.

Tabla 1: Población Tsáchila

Comunas.	POBLACIÓN TSÁCHILA			
	Años			
	1984	1995	2002	2011
Cóngoma Grande	244	475	620	520
Peripa	117	133	125	215
Colorados del Búa	190	343	538	300
Los Naranjos	93	161	210	206
El Poste	141	205	328	353
Chigüilpe	125	345	359	318
Otongo Mapalí	107	98	166	207
Filomena Aguavil	26	36		
TOTAL	1043	1796	2386	2119

La tabla que se expone a continuación refleja el número de habitantes en cada una de las comunas Tsáchilas registrando variantes demográficas notables. Adaptada de: (GAD Provincial Santo Domingo de los Tsáchilas, 2015)

El tsáfiki juega un papel no solo como dinamizador y transmisor de la oralidad en la etnia Tsáchila sino que se vuelve un elemento relacional del contexto y la persona:

Los Tsáchilas adquieren, mediante el nombre, una identidad particular en función de su relación particular con el mundo, identidad que les otorga la sociedad. Pero el nombre no interviene en la construcción de la persona. En cambio la palabra, la comunicación, la relación con el mundo expresada por el lenguaje, definen el lugar de cada persona en la sociedad. La persona está así situada en la sociedad de manera relacional y relativa. (Ventura i Oller, 2012, págs. 150, 151)

Contextualizando con el panorama mundial, la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) proclamó al 2019 como año internacional de las lenguas indígenas para concientizar sobre el peligro que atraviesan y la necesidad de revitalización, salvaguarda y difusión a nivel nacional e internacional. Esta iniciativa responde a una problemática en particular, se refiere a que según estimaciones aproximadamente el 95% de lenguas la mayoría de ellas indígenas podrían extinguirse o volverse amenazadas gravemente para finales del presente siglo. La importancia en el cuidado de las lenguas del mundo radica en los conocimientos milenarios que resguarda y son de vital importancia para la trascendencia en la identidad, concepciones, ideas y expresiones de los pueblos indígenas; si una lengua originaria está amenazada en consecuencia el pueblo o nacionalidad también lo está. La situación de riesgo aumenta por la globalización, el cómo las lenguas dominantes van ganando terreno y la reducida transmisión de la oralidad indígena hacia las nuevas generaciones (ONU, 2018).

El tsáfiki o verdadera palabra forma parte del grupo de lenguas en peligro de extinción en el Ecuador, las políticas internacionales de la ONU si bien trabajan en una propaganda de promoción para valorar el sentido de identidad que poseen los pueblos indígenas, esta iniciativa en nuestro país se ha quedado en vagas intenciones producto del cual se ha sentido el impacto en la oralidad de la nacionalidad tsáchila y demás comunidades indígenas que resguardan el legado cultural en sus relatos a través de sus lenguas originarias. La conciencia colectiva por salvaguardar el patrimonio intangible es el primer trabajo a ejecutar en los territorios ancestrales, pues se entiende que son nativos de cada nacionalidad quienes deben buscar el reconocimiento y autonomía lingüística. Es lamentable que se empiece a tomar alternativas de documentación y salvaguarda cuando las lenguas ya tienen un número reducido de hablantes y su condición de riesgo es crítica. La lengua originaria de los tsáchilas sin necesidad de ser fatalista en la referencia, se encuentra en peligro de desaparecer y aunque el dominio del tsáfiki entre los indígenas si se vuelve el idioma exclusivo en la vida comunal, puede apreciarse una necesidad folklorista y en condición de un museo viviente haciéndola parte de un espectáculo cultural.

2.7.UBICACIÓN GEOGRÁFICA.

La comuna Tsáchila el Búa se sitúa al noreste de Santo Domingo en la vía Colorados del Búa. Empieza en el kilómetro 7 hasta el kilómetro 23 inmediaciones de la comuna Umpechico. Tiene una extensión de 2850 km², bañada por los ríos Rebelde y Shinopi más un sinnúmero de esteros. Se encuentra habitada no solo por ciudadanos Tsáchilas sino por varios colonos y varios Chachis (Shino Pi Bolon Tsachilas del Búa, 2006-2014).

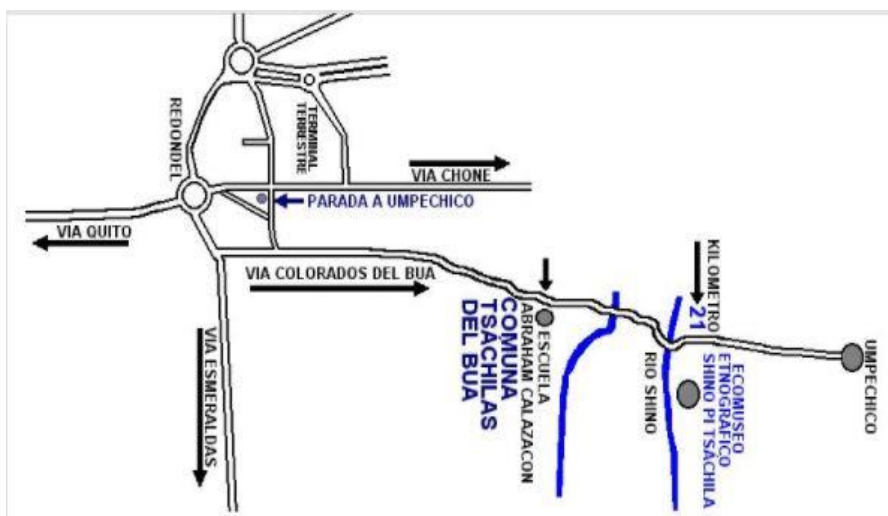


Figura III: Croquis de acceso a la comuna el Búa de los colorados.

Se especifica el asentamiento de la nacionalidad Tsáchila, teniendo como referencia la vía general de acceso denominada colorados del Búa

Fuente: (Shino Pi Bolon Tsachilas del Búa)

CAPÍTULO III

3. METODOLOGÍA

En este capítulo constará la metodología llevada a cabo durante la investigación, técnicas e instrumentos necesarios en la recolección de información y el llenado de fichas de registro del patrimonio inmaterial.

3.1. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

El diseño que se aplicó es de tipo no experimental debido a que no se manipuló ninguna variable, el estudio se dio bajo la manifestación actual de las tradiciones y expresiones orales en la comuna Tsáchila el Búa.

3.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN

3.2.1. Bibliográfica o documental.- Para esta investigación fue necesario revisar diversas fuentes para garantizar la calidad de los fundamentos en el marco teórico que permita conocer el antecedente de la oralidad en el contexto Tsáchila y las implicaciones del registro a elaborar.

Fue pertinente el análisis de la Documentación de las prácticas lingüísticas y socioculturales de la Gente de centro, Amazonia noroccidental. Doris Fagua Rincón a través de su investigación en convenio con el Instituto de Investigaciones de la Amazonia en su trabajo de documentación lingüística para salvaguardar y proteger el patrimonio sociocultural uno de los resultados que obtuvo fue un patrón de diglosia, condición de superioridad lingüística de una lengua sobre otra es decir se nota una lengua dominante (castellano) y una que responde a la dominación se refiere a las lenguas indígenas situación dada por el contacto con poblaciones e instituciones de habla castellana (Fagua Rincón, 2015).

Se consideró también; La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima – Colombia, de Nancy Ramírez Poloche en cuyo desarrollo se notó un tinte concientizado sobre la importancia de la tradición oral, la relación que existe entre lenguaje y cultura, sobre todo el interés de la autora por comunicar la vitalidad en las tradiciones de su pueblo que a

pesar de la disminución en su número de habitantes, siguen manteniendo vivas sus manifestaciones (Ramírez Poloche, 2012).

Se tomó como referencia el Atlas de las lenguas del mundo en peligro publicado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en el que bajo la edición de Christopher Moseley se tiene un amplio panorama de la vulnerabilidad de las lenguas indígenas. A través de mapas por regiones de los continentes se puede apreciar el listado de lenguas en peligro e incluso extintas por cada región se presenta una descripción de la problemática llevada a cabo por un experto (UNESCO, 2010).

Se revisó el libro, La construcción de la comunidad desde los imaginarios indígenas de Luis Alberto Tuaza, texto en el cual se pudo ahondar en cuestiones como; la importancia de los relatos y la intencionalidad de los mismos en la vida de las comunidades indígenas, se obtuvo además una referencia para la presentación de los resultados de esta investigación (Tuaza, 2007).

3.2.2. Etnográfica Interpretativa.

Para el estudio dentro del contexto comunal Tsáchila en donde se pueden revelar las manifestaciones sobre oralidad y el tsáfiki en su entorno natural fue necesario acudir a la etnografía, a fin de establecer características y rasgos importantes para el registro de las tradiciones y expresiones orales sobre esto Álvarez (2011) explica:

en este enfoque metodológico se busca tener una descripción tanto presente como histórica para conocer las circunstancias en que se han ido entretejiendo las pautas culturales y de comportamiento a través del tiempo y poder diagnosticar con información fidedigna acerca de las condiciones de vida, la problemática y las necesidades por las que han atravesado los pobladores de una comunidad en un periodo determinado y que se puedan establecer proyectos a partir de sus necesidades (pág. 78).

A partir de esta consideración fue posible analizar la manifestación vigente sobre los testimonios de los pobladores en la comuna Tsáchila el Búa, obtenidos en el trabajo de campo y han sido descritos e interpretados con las correspondientes reflexiones

académicas. “El trabajo de los etnógrafos consiste tanto en coleccionar como en producir representaciones. Interpretar estas representaciones es relatarlas lo más fielmente posible en el estilo indirecto; esa es la manera directa de transmitir lo que ellos han aprendido” (Sperber, 1991, pág. 119)

3.2. NIVEL DE LA INVESTIGACIÓN

Inicialmente se trata de una investigación de carácter descriptivo debido a la revisión previa de los hechos pudiendo así analizar los ámbitos en que se desarrolla la oralidad de la comuna el Búa. Luego de tipo exploratorio permitiendo encontrar patrones significativos en los testimonios de la etnia Tsáchila para finalmente tras recopilar los datos, proceder de forma narrativa y trasladarlos al registro.

3.3. MÉTODOS

3.3.1. Método etnográfico.- Permitió el contacto directo con los informantes para registrar las distintas leyendas, mitos y expresiones orales, acudiendo a la comunicación directa con los habitantes de la comuna. La información que se obtiene por medio de entrevistas a profundidad de personas claves, se complementa con observaciones directas y observaciones participantes para que el social-investigador contribuya a reconstruir el comportamiento en la comunidad por medio de expresiones orales y culturales de los entrevistados, para observar y caracterizar la problemática intentando llegar a interpretaciones tanto objetivas como subjetivas sin quitar representatividad científica a la información obtenida (Álvarez, 2011).

3.3.2. Método inductivo-deductivo.- Considerado el más adecuado para recoger los datos, en este caso las tradiciones y expresiones orales que puedan comunicar los habitantes de la comuna el Búa, mismos registrados de manera continua sin ningún orden de importancia en específico. Seguidamente ha sido posible transformarlos en elementos que distingan e identifiquen la relevancia para la preservación del Tsáfiki.

3.4. POBLACIÓN

De acuerdo al Plan para el Desarrollo y Ordenamiento Territorial Santo Domingo de los Tsáchilas (2015) la población en la comuna el Búa asciende a 300 habitantes.

3.5. MUESTRA

En el Búa de los colorados la información registrada no especifica la edad de sus habitantes por tal razón se llevó a cabo un muestreo no probabilístico, que para Hernández Sampieri (2014) este es utilizado “En el proceso cualitativo, grupo de personas, eventos, sucesos, comunidades, etc., sobre el cual se habrán de recolectar los datos, sin que necesariamente sea estadísticamente representativo del universo o población que se estudia” (pág. 384). Para esta investigación se hicieron efectivas entrevistas mediante la elección prudente y controlada de diez personas de la etnia Tsáchila que dominen el Tsáfiki residentes en la comuna, partiendo del consentimiento previo.

Se considera oportuno acotar que el número de entrevistados ha sido escogido cuidadosamente por la representatividad que tienen para esta investigación, entonces se cuenta con:

- Siete personas en edad adulta mayores de 40 años, a quienes se les selecciona por su capacidad de transmitir los relatos de manera fluida y por su madurez intelectual para mantener en la memoria algunos escenarios de las manifestaciones.
- Una persona de 36 años docente del idioma tsáfiki de la Unidad Educativa Abraham Calazacón, a quien se lo selecciona por el dominio lingüístico.
- Un adulto mayor de 80 años de edad, a quien se lo selecciona porque es poseedor de varios relatos y cuenta además ciertas características de su trabajo como curandero, representa manejo docto en la comunidad.
- Una niña de 12 años (bajo el consentimiento de los padres) en cuyo hogar habla su lengua originaria, representado la posibilidad de vitalizar el estudio.

3.6. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS.

Observación Participante.-El desarrollo del trabajo de investigación requirió convivir en determinados lapsos de tiempo con la población, entablando lazos de empatía y transparencia en el trabajo y la comunicación con los informantes.

Entrevista: La técnica de la entrevista en esta investigación permitió el registro personal de la información (cuentos, mitos o leyenda) que pudieron comunicar los colaboradores, haciendo uso de un dispositivo para grabar audios por la fluidez de la transmisión oral e intervención de la lengua Tsáfiki, se obtuvo toda la narración, y luego ser reproducida para la transcripción.

Se recurre a la entrevista como la mejor alternativa para registrar un diálogo que deberá ser sometido al correspondiente análisis en varias ocasiones. Es una técnica que para Acevedo (...) tiene como finalidad la obtención de información en relación a un objetivo, se ubica como una forma estructurada de interacción en donde la conducta del hombre se polariza justamente entre la solidez del intercambio y la dinámica de la reciprocidad (...) (Acevedo, 2007)

Instrumento: Ficha de registro de Patrimonio Inmaterial del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

CAPÍTULO IV

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN.

La presente investigación contempla como resultado 17 relatos entre mitos, leyendas y tradiciones obtenidos por medio de entrevistas dirigidas a los hombres y mujeres de la nacionalidad Tsáchila en la comuna el Búa, a través de trabajo de campo fijado bajo el consentimiento informado y la observación participante, mediante la cual se entabla un diálogo cordial durante las actividades cotidianas de las personas escogidas para el análisis, permitiendo identificar que en varios hogares se comunican totalmente en tsáfiki desde los más jóvenes hasta las personas más adultas. Todas las manifestaciones serán descritas en las correspondientes fichas de registro adjuntas en los anexos.

4.1. ENTREVISTAS

El trabajo de campo mediante el cual se obtuvo los relatos ha sido guiado por entrevistas dirigidas a diez habitantes de la comuna, debido a la condición de bilingüismo presente en la localidad la comunicación en varios de los casos ha sido de difícil comprensión para los entrevistados, se entiende que la lengua que domina la nacionalidad Tsáchila es el tsáfiki y como idioma adicional hablan el castellano por razones de contacto con el ambiente mestizo en la provincia y el país.

Tabla 2: Lista de entrevistados en la comuna el Búa

Nombre	Edad	Ocupación
Plutarco Aguavil	50 años	Agricultor
Rosa Aguavil	45 años	Labores del hogar
Deysi Aguavil	12 años	Estudiante
Deonífilo Oranzona	80 años	Agricultor, Curandero
Amalia Aguavil	46 años	Labores del hogar
Santos Aguavil	40 años	Gallero
Oswaldo Aguavil	55 años	Rector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón
Guillermo Aguavil	40 años	Vicerrector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón
Sebastián Aguavil	36 años	Docente de la Unidad Educativa Abraham Calazacón
Elisio Aguavil	40 años	Inspector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón

La tabla que se expone a continuación comprende características de los entrevistados; nombre, edad y actividad o función que desempeñan en el tiempo que se desarrolló esta investigación. Fuente: (Erira, 2019)

El proceso mediante el cual se han obtenido las manifestaciones culturales o dichas propiamente, las tradiciones y expresiones orales en la comuna el Búa, responde a tres

preguntas que debido a la complejidad en la comunicación se ha optado por exponer los resultados del análisis de forma global.

Las preguntas de referencia a continuación:

1.- ¿Conoce usted mitos, leyendas, relatos o tradiciones en tsáfiki sobre el origen e identidad de los tsáchilas?

El conocimiento sobre mitos y leyendas se nota con mayor fluidez en el diálogo con los entrevistados en edad adulta, ellos cuentan con total seguridad, costumbres de su gente y el apego por las fuerzas de la naturaleza a más de las especies que en la selva han habitado junto a sus ancestros. En el caso de la menor de edad, el relato posee cierto límite en su expresión y parecería aprendido de memoria reduciendo la sensibilidad en la manifestación, sin embargo este detalle no le resta importancia a la posesión y transmisión del conocimiento para reconocer la forma de vida de su gente.

2.- ¿Podría relatar algún mito o leyenda que usted conozca en tsáfiki y castellano?

La respuesta en los diez casos ha sido positiva, se ha obtenido el relato y la traducción del mismo por el poseedor o entrevistado. Sólo en el caso de don Deonífilo Oranzona quien entiende muy poco el castellano por lo que fue necesaria la colaboración de una persona para que traduzca. Una serie de 17 manifestaciones orales que cuentan diversos aspectos míticos y fantásticos de la etnia tsáchilas sumados a la complejidad del entorno en el que claramente puede notarse el ausentismo en el paisaje natural, la extinción de especies, la reducción de su espacio natural, y el bilingüismo generalizado.

3.- ¿De quién aprendió este relato?

Los entrevistados se refieren a sus padres o abuelos como portadores de este conocimiento, de acuerdo a sus respuestas se puede decir que son los adultos y personas de mayor edad quienes cuentan los relatos a sus hijos y nietos en reuniones familiares o cuando surgía el tema por curiosidad. Los relatos entonces, corresponden a una transmisión generacional, más aun cuando se trata de especies de animales cuyo número actualmente es reducido y se convierten en protagonistas de los hechos.

4.2. TRADICIONES ORALES

En la comuna ubicada vía Colorados del Búa se han registrado testimonios en lengua tsáfiki y en castellano con la finalidad de relacionar ciertos conceptos y proporcionar un ligero bosquejo de la oralidad de esta nacionalidad, su relación con el entorno y el pasado de su gente.

Existen autores que se refieren a los relatos de las comunidades indígenas y su intencionalidad, es el caso de Tuaza (2017) quien indica:

Los cuentos narrados por los adultos mayores en las comunidades indígenas, aluden a la vida cotidiana, la vida conyugal, el cuidado de los hijos, la interrelación comunitaria y el antiguo mundo de la hacienda. Los principales protagonistas son seres humanos, los animales, los cerros y los árboles. La intencionalidad de cada narrativa es la de otorgar principios sociales y orientaciones pragmáticas al individuo en su relación con sus semejantes, una exhortación a la acción bajo los principios morales aceptados por los miembros de la comunidad. (pág. 47)

A partir de ello se comprende que el trasfondo moral comunicado a través de los relatos en las comunidades indígenas permite además inferir en sobre el pasado histórico que les pertenece. La significación de los actores y elementos que intervienen en los relatos converge con la modernidad y elementos del mundo occidentalizado, para ello entonces es indispensable recurrir a una perspectiva semiótica-social a la que se refiere Uzendoski (2015) cuando explica que “en las narraciones de cuentos se crea «líneas» de relación entre los hilos de los cuentos con el paisaje, la ecología, las personas y la ecología, y las experiencias cotidianas de la gente” (pág. 7). Esta relación hace posible comprender el valor cultural de los relatos sin la necesidad de compararlos o contextualizarlos bajo una visión ajena al escenario comunal donde se desarrolla.

Se puede considerar a la transmisión generacional de los relatos como elemento cohesionador para la perdurabilidad de la oralidad y el trasfondo moral. Los más jóvenes ahora escuchan y reconocen el compromiso de resguardar el conocimiento que temporalmente les pertenecerá y por el cual serán responsables en relación a su comunidad.

En las siguientes páginas constan relatos descritos de forma narrativa.

WILINKI

Antiguamente los tsáchilas no entraban al río, se bañaban solo con mate porque en las aguas andaba un pescado gigante al que llamaban wilinki, que tenía forma de tiburón, cuentan que cuando alguien intentaba meter el pie en el agua el cauce crecía, de igual manera cuando intentaban poner batán (trampa para coger pescado). Los shamanes pensaban como acabar con ese animal pues cada vez que iban al río corrían peligro. Un día un hombre y una mujer tsachi se fueron al río y el wilinki se los tragó, ellos aún vivos pensaban cómo salir del estómago de la criatura en el que había muchas calaveras de sus antiguas presas. Los tsachi cargaban un material para hacer fuego y utilizaron los huesos como leña y lo incendiaron debido a la cantidad de humo el wilinki los vomitó y murió. Después de unos meses volvieron a ver otro de esos animales y esta vez los tsáchilas a bordo de una balsa con una buena flecha de las de antes de un material muy resistente atravesaron a la criatura y la mataron desde entonces ya no ha existido en el río.

Wilinki

Ma'tu juminue wa'tsa niabi jiminun tsa'chila juni pi bi un itumiminju minlatie un inamin pi jamabi jera pulemi jumintie pi bi wilinki puminue wa wa'tsa mali juni manaman pibi jinasha puneka wilinki nuwanue wari jera tsa'chila ka finami un'ne tilaie juni pej'kolo bi puminue juni tsa'chila te chinan aman nin tuli nanun'e pe'kolo le chide chi tuli mie wilinki ka'cha ki'to jera man larenun'e juni tsa'chila jera man cuenta kinun'e. (Relato proporcionado por Don Plutarco Aguavil – junio del 2019)

Interpretación del relato Wilinki

El relato encierra un enigmático escenario natural de los tsa'chi en el que una criatura monstruosa representa el peligro sobre el dominio de las fuerzas naturales. Se presenta los ríos como elemento de gran importancia en el estilo de vida y como fuente de alimento, la preocupación que se desata cuando no se puede hacer uso de sus bondades. Los tsáchilas siempre se han dedicado a la pesca por ello en el relato se habla del Batán, un arte rudimentario para desarrollar la pesca, consiste en reducir el ancho de río con piedras para que la corriente se haga potente en un espacio reducido en este sitio específicamente se procede a entrelazar tablillas de caña para que los peces permanezcan atrapados allí. De acuerdo a la narración los tsa'chi no podían poner batan en el río, esto

en tiempos pasados representa un problema grave en su estilo de vida debido a que sin la pesca, únicamente podrían cazar algunos animales del monte y las cosechas del campo. La gente y su temor por las criaturas como aquel pez de gran tamaño al que comparan con un tiburón que se sumerge en las profundidades esperando una nueva presa, los llevo a creer fielmente en el Poné (Shaman o Curadero) conocedor de las bondades en los elementos de la naturaleza y guardián de la sabiduría medicinal, con una serie de secretos, valentía y conocimiento se puede superar cualquier adversidad.

GUATUSO

Se cuenta que antiguamente unos tsáchilas vivían en el bosque y tenían un cultivo de sandía, cuando estaba en cosecha la fruta toda se perdía, entonces tratando de entender que pasaba se quedaron vigilando y descubrieron que se trataba de un guatuso. Entonces fueron donde un shaman y quedaron en hacer una trampa. Lo perseguían y cuando se metió a un hueco el animal les decía unas palabras y les tiraba tierra, sabido en animal escapó. Entonces, los tsáchilas hicieron una trampa de caucho donde hicieron el dibujo de una persona y lo pusieron en medio del cultivo de la sandía, el animal le hablaba a la trampa pensando que era un “negrito” le decía, “negrito venda sandia” y como la figura no le contestaba el guatuso intentó patear a la trampa, y en el caucho caliente se quedó pegado y ahí se acabó.

Kuru

Ma'tu tsa'chila zandia i'ta taminlanue tilatie aman zandia tarmin juminlatie aman tsa'chila nien ki'tsa tenpalanue junshi peleila inue nin kinsho jonan junto kirabi jilainune ti zandia ka tarina junan junshi kirabi jila inune tsa'chila junshi kirabi jilainune forobi winune junshi kirananan kuru pabakanka juminue junto tsa'chila forobi kiranasha kuru foro nechi to ja'pale kinune shujito purai tie junshi tsa'chila ka e'chan tinune kano pudeito shutenjide jelenchi tsa'chila tento kiralanue titi ki'chun ya kuru ka to'techun jiin kilanue tranpa jiinchi caucho chi chiban caucho pito chorelanune junto kuru ten i'tun tijuna e'chan tinue zandia kuande junto tranpari pa'tunune juni negrito tranpaka nedechi kinune junte karaika purainune. (Relato proporcionado por Don Plutarco Aguavil – junio del 2019)

Interpretación del relato Kuru

El kuru o guatuso es un animal de la zona boscosa de Santo Domingo y ha sido objeto de caza desde muchos años atrás. Los relatos que involucran a este animal lo hacen ver como “sabido” es decir escurridizo y difícil de atrapar. Como idea central se puede abstraer que, la reacción ante una actividad mal vista como es el robo será de castigo, y siempre por más “sabido” que sea el bandido caerá en la trampa, los tsáchilas son muy protectores de su territorio y sus posesiones.

CUCHUCHO

Antiguamente había un hombre que engañaba a la mujer, se iba mintiéndole que debía ir a ver el batán pero solo regresaba con mayones del palmito. Cuando iba a la casa se transformaba en tsa’chi y cuando iba a la montaña se transformaba en animal en cuchucho. Cansada la mujer tsáchilas de las mentiras de su marido fue calladito siguiéndole las huellas, lo vio de lejos nomás y lo descubrió transformado en animal cuando volvió a la casa le insultó le dijo; “usted ha sido animal y cuchucho y yo no quiero un marido de cuchucho” entonces el marido salió a la montaña, ella lo fue siguiendo llorando y diciéndole “no me valla dejando sola” él no le hizo caso y se marchó.

Cu’chunchu

Ma’tu tsa’chila kuwenta kimin jiminlatie ma’tu sonatamin jumintie ku’chunchu junshi sona taminjumintie juni piyani iminjumintie juni sona nunchi jinan tenjiminjue yari ku’chuncho piyani imin jumintie malunri tanjaminue sona chi juni zona lukereno ti wari malun tanjanayun juni ku’chunchu luinun juni jelenchi mi jinun’e animal labe juni sona wareto purainune majade’to ku’chunchu ri animal iminjumintie. (Relato proporcionado por Don Plutarco Aguavil – junio del 2019)

Interpretación del relato cu’chunchu

El relato enfatiza sobre las mentiras en una relación de pareja, él hombre en este caso quien se adquiere presuntamente por su comportamiento la figura de un cuchucho cuando sale de casa con malas intenciones, pues opta por mentirle a su mujer. La postura masculina de preponderante y superior le lleva a hacer lo que quiere cuando quiere, por otra parte la figura femenina quien permanece en el lugar se deja ver como valiente y de

carácter para reclamar las mentiras a su pareja sin embargo cuando ve cercano el abandono se vuelve vulnerable ante él y se rehúsa a permanecer sola.

COMIDA

Antiguamente los tsáchilas vivían haciendo batan en el río se iban un mes o una semana, cogían varios peces como guña barbudo, bonga y que las mujeres lo cocinaban podían hacer ayampaco y comían también asado, esto lo hacían en maito de pescado. Y así los tsáchilas vivían felizmente.

Ano

Ma'tu mate tsa'chilari jimin la jumintie man ke'pen sere kebi man ka jimila jumintie sere kebi wa'tsa ka'chu junshi sere i'to wa'tsa duke kaminla jumintie wali wili na'ta bongola duke mali wa'tsa jun sari tsachi sona lari yabi minlajumintie kebi ninpon fi'chun pa'keto junto tsanke pashi sora juminlatie. (Relato proporcionado por Deisy Aguavil – Junio 2019)

Interpretación del relato

Este relato corresponde a una serie de características sobre la alimentación de los tsáchilas nuevamente mencionan la pesca en sus vivencias, entonces se puede reafirmar que si interés por convivir en armonía con la naturaleza es por las bondades que le puede otorgar y como les ayuda a vivir.

CURANDERO TSÁCHILA.

Cuentan que para ser shaman pero primero deben hacer el ritual con ayahuasca, para trabajar se utiliza piedras que no son solo piedras de río, en cada piedra hay una persona, un alma y durante la noche empieza a conversar con esas almas. No cualquier persona puede tocar así nomás las piedras por las energías que tiene.

Pone Tsáchila

Ma' tu tsa'chila man pe junshi man wa'ta wan iminjuminlatie pone i'chu shuka'to shuri ten pe son puman tie nepi ku'chito shuri tsa'chilabe kuwenta kimin jumin tie duke shu papum shu ya shuri min to'ka to'teman tie duke shutenjito junto pa'ki be min shu'ala mantie. (Relato proporcionado por Don Deonífilo Oranzona – junio del 2019)

Interpretación del relato Pone Tsáchila.

El trabajo como Shaman es el más respetado en las comunas, se trata del conocimiento que poseen y como aprovechan para solucionar los males; hablando específicamente en el sentido subjetivo es labor de los curanderos ser mediadores de las energías entre el mundo terrenal y el espiritual, negociar entre el bien y el mal para la paz de quien recurre a su consultorio.

TSACHI GUATUSO.

Antes había un guatuso que tenía forma de persona solo comía lo que robaba, como las sandias o lo que encontrara, los tsáchilas pensaban en que hacer no sabían que el guatuso era en forma de persona. En una fiesta el guatuso dijo -¿ustedes saben quién soy yo?- porque estaba borracho de tanto tomar chicha, muy borracho volvió a robar en el campo y quedo atrapado en una trampa puesta por los tsa'chi.

Kuru cha'chi

Kuru cha'chi jumantie chaninka pabakanka juni kuru ri zandia tarinto fimantie kuru ka tele chu'telamantie juni ku'ruri man wolan i'to jimantie juni kuru ri mala ku'chichuntie tsa'chila be pan inunetie nula min lalare man janan lari kurupansho tsa'chi yoe juni winan mali inun'e tsa'chilari kauchio chibanka choreka juminlanu'e juni kuru ri yaka nunchi mali shulo'to kinuntie juni kuru piyanue kauchio bi karai'to. **(Relato proporcionado por Don Deonífilo Oranzona – junio del 2019)**

Interpretación del Relato Kuru cha'chi

El guatuso vuelve a ser protagonista en un relato, nuevamente como maleante, una personificación llena de significaciones, la ociosidad y el mal vivir que se transforma en persona solo cuando tiene a otros presentes, sin embargo cuando tiene algo que ocultar se transforma en animal porque la vergüenza no le deja mostrarse realmente.

EN EL IDIOMA COLORADO.

Antes habían montañas un tremendo bosque en el que andaban tigre, saíno, armadillo, guatuso; comían haciendo sancocho rayando el plátano y haciendo molido del plátano con un palo, comían también haciendo ayampaco de pescado antes había hartísimo pescado cazaban con atarraya o sino con flecha los ancestros tsáchilas se alimentaban de esa manera.

Tsa'fikichi

Ma'tu kosale wa du jumintie piyale aman titi animalia kela, jodo ipili, kuru, mele, timaliti juni tsa'chila to'tebi jimin juminlatie chalabe aman chide teato tikati to'teto fu ki'to fimin juminlatie ano lu'kupi ki'to junshi pashi mali soralamanti tibila i'to. (Relato proporcionado por Rosa Aguavil – junio del 2019)

Interpretación del relato Tsa'fikichi

En el idioma colorado el relato expresa lo bonito del paisaje que apreciaban los tsáchilas como vivían rodeados de diferentes especies de animales al día de hoy difíciles de encontrar, recuerdan en ocasiones con nostalgia su antiguo estilo de vida. Su alimentación forma parte de las conversaciones, el contraste del antes con el ahora en su alimentación tiene que ver únicamente con la forma de cocinar, y pocas veces con el producto que consumen.

ANTES

Los tsáchilas antiguamente no sabían cómo protegerse de enfermedades porque no había medicina, así que utilizaban el achiote y se cubrían todo el cuerpo para que no les cogiera la viruela, así mismo las mujeres antes usaban chumbillina. Como no tenían cobijas dormían con bijao también hacían chichas de caña mientras los hombres tsáchilas iban a pescar o cazar saínos y así vivían felizmente.

Ma' tu

Ma'tu mate tsa'chila tunanka kuachi kiminjumin latie aman tsa'chila ri unila mumuntu jimin tilatie ma'turi timali kiyani ti jimin juminlatie juntori kayai'tu jumintie junto mumunto jimin juminlatie titi kabi kuru chanla ano lu'kupi ke'to junshi tsa'chila fu be'tende jimin latie junto tibila panshi son raralamantie. (Relato proporcionado por Amalia Aguavil – junio del 2019)

Interpretación del relato Ma'tu

Antiguamente los tsáchilas... y es que el término antiguamente deja un halo de nostalgia a quien escucha, palabras utilizadas para referirse al pasado tradicional de la gente. Un estilo de vida totalmente diferente pero que no deja de ser una reconfiguración de su legado cultural, sin perder esencia en su armonía con el medio y con sus costumbres. La

chumbillina vestimenta típica de la mujer tsáchila y el achiote en el cabello del hombre complemento característico de su etnia y que le dan reconocimiento.

ABRAHAM CALAZACÓN.

Antiguamente habían fuertes temblores venían vientos y no se sabía qué hacer, Abraham era un curandero que sabía bastante iban donde él y se demoraba 15 días en ritual para clamar el temblor, los rituales eran durante toda la noche. Pudieron calmar los temblores y Abraham dijo que durante 25 años no habría temblor, sin embargo esos años ya han pasado y ahora hay bastantes temblores, los tsáchilas dicen que Abraham era un shaman muy bueno.

Abraham Calazacón

Ma'tu mate to wemin jumintie ano pele jera bu'ikari junto tsa'chila duke wareto tentilamantie nin kinshajonan chunka mantekama wan iminju minlatie ma'tu sen pone jumintie Abraham Calazacón pone jumintie mumun ki'to che inin juminlatie uru sona ka'to junshi Abraham pianko man ku miminju mintie junto to man we tumin jumintie tsa'chilari pasti sora lamantie tibilae. (Relato proporcionado por Amalia Aguavil – julio del 2019)

Interpretación del Relato Abraham Calazacón.

Abraham Calazacón fue uno de los curanderos más reconocidos entre la población de la etnia Tsáchila por ello ahora monumentos, calles y centros educativos llevan su nombre. El relato menciona brevemente una de las labores más significativas sobre movimientos sísmicos cuya mitigación también era encomendada a los Pones, toda la sabiduría que poseen siempre ha sido orientada a ayudar a quien lo requiera y más aun tratándose de poner a salvo al resto de su comunidad; si bien Abraham logro según el relato que cesen los temblores por un largo periodo de tiempo hoy varios años después de su muerte los tsáchilas creen que el trabajo de Abraham Calazacón ha quedado sin efecto y que a pesar de ello ha sido de los mejores curanderos que han existido.

CAMINO A QUITO

Antiguamente no había tanta gente blanca solo colorados en las comunas, una comuna aquí una comuna allá, pero no habían machete hacha nada para trabajar. En el parque

antes habían hecho una casa de choza para reunirse los pocos de las comunas con Joaquín Zaracay y de allí fueron 30 colorados caminando y haciendo camino 7 días fueron a Quito a ver machetes hachas y herramientas para trabajar.

Quito minu

Ma'tu mate mate maste eton minti latie titi peya titi aman tsa'chilari jumintie leyan fetó eton minlatie junto ni peroli Quito bi jiminla juminetie parquele ya ki'to bisila ya ki'to kuwenta ki'to chudimimin la jumin tie junto Quito bi maste peya ka'to minu kimin juminlatie tsa'chilari Quito bi jeralé i'to jilainuntie Joaquín Zaracay be junto tsankito minu kilakinuntie du labi tamali chide la ka toleto. (Relato proporcionado por Don Deonífilo Oranzona – junio del 2019)

Interpretación del relato Quito Minu

El relato camino a Quito, proporciona una visión del antiguo territorio de Santo Domingo zona selvática donde la mayor parte de la población en palabras de Deonífilo Oranzona “eran colorados” agrupados en las comunas. Se dice de Joaquín Zaracay un personaje de Santo Domingo que reunió a treinta colorados en el actual Parque Central y que junto a los otros colorados hizo una choza para que fueran haciendo camino a Quito para conseguir herramientas de trabajo porque no tenían. Esta podría considerarse unas de las razones por las que hoy el parque Central de Santo Domingo lleva el nombre de este personaje.

DÍA DE INUNDACIÓN

Antiguamente los tsáchilas vivían a las faldas del bombolí en Santo Domingo cuentan que cuando escuchaban un trueno en el cielo debían correr al cerro del bombolí porque venía el diluvio, y el que no alcanzaba a llegar era arrastrado por la corriente. El diluvio era provocado por un ser mitológico llamado Ma'piya ma quien tenía un cabello muy largo y lo contaba, cuando terminaba de contar se escuchaba una explosión del trueno y el diluvio. Para ella era una pesca de humanos, se ubicaba en la parte de abajo del bombolí y a los que eran arrastrados por la corriente los pescaba a los más gorditos los agarraba de las manitos. Una vez que el cerro dejaba de crecer debían esperar un tiempo para poder bajar como los tsachi no tenían como saber si ya estaba seco las faldas del bombolí, entonces juntaron a los animales en el cerro y enviaron a un gallinazo a ver si estaba seco pero él se ha quedado comiendo los cadáveres de los tsachi que estaban en el lugar. Un niño que se había escapado de ma'piya ma y le cocinaba fue enviado nuevamente por uno

de los shamanes que preocupado por la situación y muy experimentados en alejar los males tuvo una idea le dijo al niño. - vas a regresar y harás todos los mandados, estarás tranquilo y cuando veas la señal de un árbol que pasará un cusumbo (animal parecido a un mono) de un árbol a otro se pegara un vuelo, tú debes esconderse debajo de una hoja de camacho porque los curanderos iban a mandar un rayo a donde estaba la señora con su hija. El muchacho conto que una de ellas (la hija) se botó al río y se salvó. La leyenda dice que la hija cuenta también su cabello pero como se quedó ciega se equivoca, la creencia de los tsáchilas es que cuando el sol se pone rojito la hija de Ma' pia ma está cerca de mandar el diluvio.

Ma'piya ma

Ma'tu mate mapia ma soramantie tsa'chila du toda un shiri pi jamantie juni ya piri du kuwenta pi jaman mi tsa'chila ka nuwatenjimin tie mapia mari tiri kuwenta wa'tsa kuwenta kamin jumin nutie junto nan bombolí dubi sonramantie dubi lo'to mapia mari kamijotie juni mulun laka shiri te kiyen pulaka pi wa nari todamin joti juni tsan aman tsa'chilari man pa'tichun juwejo ka ere min jotie pudeitu ti juni maneri varo ka eremin jumintie aman ponela jun mate mapia ma tsan nari mapia mari juni punela tenka lanue punela ka neara kinchojonan na k aman jinin isha juni ya ka kerato japishu tenpe juni e'chan tinue tenkabe jolajonan junto na kiranun'e tsanke tsa'chila kiran mijunminlatie mapia ma ka kebi chi kirashaimanjoe. (Relato proporcionado por Oswaldo Aguavil- julio 2019)

Interpretación del relato Ma'piya ma

El relato de Ma'piyama es una reflexión sobre las adversidades de la naturaleza y como puede llegar a ser tan poderosa para temerle. El día de la inundación para los tsáchilas es tragedia sin embargo eran capaces de estar prevenidos. Este ser al que describen como una mujer en la cosmovisión Tsáchila es la encargada del castigo liberando las aguas, pudiera tratarse de una purga o situación similar en la que solo los fuertes sobreviven. Sin embargo el miedo como conductor de supervivencia ínsita al amenazado a acabar con el peligro, por ello los sabios curanderos acabó con esta fuerza sobrenatural, uniéndose en un solo rito, mostrando que son los guardianes del poder y mediadores entre el bien y el mal. La figura del Pone en los relatos de los tsáchilas deja explícita la idea de su representatividad en la cosmovisión de la verdadera gente. Aun bajo las circunstancias del relato, cuando el cielo se torna de un color rojizo junto al sol, mantienen alerta de un diluvio recordando lo que pasaba con sus ancestros.

EL HOMBRE ARCOÍRIS.

Había una niña que la mamá le mandaba a ver agua en el río con un jarrón, en el momento que bajaba a recoger agua la rio vio a un tsachi que estaba parado allí, la niña regreso asustada sin coger el agua y le dijo a la mamá que había visto a un hombre. La mamá le regaño diciendo que es mentira, -dices eso por vagancia para no traer el agua-. La niña se fue llorando y ya no regreso más el tsachi se la había llevado y después de un tiempo la niña regreso convertido en una mujer con hijos y con el hombre tsa'chi como marido.

Suyun Tsa'chi

Sona manka jumantie ya sona ayan pi kasa erena mintie bolibi junasare picto bontorasa pibi tsa'chi moso biru inamantie pi ka'to mina shujimantie ayan be pabe birurae pi bi tsa'chi moso junca ayan pai'to eremantie nene panae ke pi eretuchike santinae yana ware jimantie jituchi'ke tinanti ijtona na aguole pi a pole mantie ya tsachi moso kira ikabi tajimantie wa sona i ka mantie na tan majamantie ya tsachi shuyun jumantie. (Relato proporcionado por Elisio Aguavil- julio 2019)

Interpretación del relato Suyun Tsa'chi

El resumen de un relato donde trata la desobediencia de las hijas hacia las madres, el tema se orienta a plantar el miedo sobre las niñas para que obedezcan a las madres y a no andar solas, se interpreta como un resguardo para evitar las relaciones sentimentales tempranas infringiendo miedo a través del cuento.

UN ESPÍRITU MALO.

Antiguamente vivía una familia Tsáchila estaban el esposo la esposa y una hija. Al hombre le gustaba la cacería, un día fue a poner una trampa en la montaña, luego de varios días fue a recoger la trampa por si cayó una guanta o algún animal, se demoró mucho y cuando regresó la mujer le pregunto si había caído algo, él dijo -si-, mientras mostraba un bulto envuelto en una hojita, le entrego la hojita diciéndole que la carne se la había comido toda el tigre y solo había dejado el hígado, la esposa notó que el marido empezó a comportarse raro entonces ella que tenía la costumbre de buscarle piojos le dijo que se dejara mirar; él contantemente insistía en que solo le buscara en los lados de la cabeza y no en la parte posterior. Luego la mujer puso a cocinar el hígado y lo puso a la

leña en el suelo, cuando destapó la olla en el vapor sale la voz que decía -soy papá, soy papá- cuando él había estado afuera la esposa lo llamo para que escuchará y él dijo que no hicieran caso.

Se dice que antes los tsáchilas cuando iban a pescar con barbasco (un bejuco de sustancia potente que machacado y puesto en el agua mataba a los peces) invitaban a varias familias, el hombre fue a la pesca y en una ocasión fue visto colocándose pescados detrás de la cabeza y desaparecían ¡se lo comía! .Otro día que salió de pesca la esposa le dijo a un curandero lo que pasaba; el curandero le aseguro que la persona que ella contaba no era el marido. Le dijo, -usted va a salir de la casa sin que él se dé cuenta, usted va a tener que asar el tronco del Camacho y lo va a dejar en la casa- el curandero hizo un secreto para que de ese Camacho saliera la voz de la mujer como si estuviera en la casa y así el marido no sospechara. El curandero preocupado porque cuando ese hombre salía de cacería se comía también a los Tsáchilas pensó en que hacer, así que preparo una fiesta como engaño para terminar con esto. Los invitados debían dejar un espacio solo para el hombre aquel y mientras todos festejaban, otros Tsáchilas debían hacer como si nada pasara y en un lugar apartado tener lista una hoguera muy grande. La esposa debía vestirse y pintarse como hombre y sería la encargada pasar la trampa que hicieron a forma de ceremonia, se trataba de inhalar una hoja de bijao pero que en su interior tenia ají molido, el curandero les advertía a todos -pero cuidado que solo deben aparentar que inhalan-. Cuando el momento llegó la esposa vestida de hombre estuvo punto de ser descubierta cuando este hombre le dijo – yo a usted como que le conozco- sin embargo no tomo mayor importancia e inhalo la hoja de bijao y que se moría todos los invitados lo fueron empujando hasta hoguera y lo taparon. Mucho más tarde un curioso se acercó a destapar el lugar de la hoguera y el vapor que salió decía; - así sea en moscas andaré chupando sangre-. En la costumbre de los Tsáchilas esto se cumplió y por ello existe el mosquito llamado arenilla que molesta con su picadura en el campo. **(Relato proporcionado por Oswaldo Aguavil- Julio 2019)**

(Este relato no cuenta con traducción debido a su extensión y complejidad en la condición fonética del mismo)

Interpretación del relato Un espíritu malo.

Este relato tiene en cuenta en peligro de los tsa'chi cuando salían de cacería en la selva habían malos espíritus que se apropiaban de sus cuerpos, despojándolos de alma. También tiene mucho que ver la vida en comunidad y cuando es en virtud del bien común o de

proteger a uno de los suyos se apoyan incondicionalmente. El sabio curandero es el encargado del secreto para que un espíritu lleno de maldad deje el cuerpo que no le pertenece y el alma que antes allí habitaba descanse en paz. Es de notar que ha quedado para la posteridad la maldad de este espíritu que ni todos los secretos del shamanismo tsáchilas han podido acabar, quizá porque a pesar de lo malo que fue ahora aunque molesto es inofensivo y de reducido tamaño conocido como arenilla.

CREENCIA TSÁCHILA.

Los tsáchilas eran seres míticos animales como el carpintero, el grillo, la mosca y se convertían en tsachi según su necesidad, por ejemplo en grillo cuando quería pescar se lanzaba al río con un bejuco y se dejaba tragar por el pez se transformaba mientras salía por las branquias y atrapaba así a los peces. Los tsáchilas no creen que haya evolución sino que provienen de los animales. **(Relato proporcionado por Santos Aguavil- julio 2019)**
(Este relato no cuenta con traducción debido a la complejidad en la condición fonética)

Interpretación del relato Creencia Tsáchila

La cosmovisión tsáchilas defiende la existencia de la verdadera gente desde un punto subjetivo como espíritus o almas pasajeras capaces de convertirse en animales. Entonces es oportuno referir que por ello su estrecha relación de respeto y cuidado con la naturaleza y las especies esta creencia se aleja de la reencarnación pues no se trata de un castigo el poder habitar el mundo como animal sino como una forma de coexistir y sobrevivir.

EL ACHIOTE.

Anteriormente los tsáchilas antes de dividirse en siete comunidades, eran nómadas y cuando vivían por Pichincha, por la vía a Quito, en determinada época se desató una fuerte epidemia de varicela y los tsáchilas se estaban muriendo y no sabían cómo prevenir, desde ahí se han dado cuenta que el achiote tenía propiedades curativas y se pintaban el cabello y el cuerpo. Esto se confirma porque en la actualidad cuando a los pollitos en el campo les sale viruela los pintan con achiote y esto ayuda a que no muera. **(Relato proporcionado por Guillermo Aguavil- julio 2019)**

EL CUCUYO

Antiguamente el papá y el yerno fueron a cazar, ellos pasaban dos tres o días cazando por una selva lejos de la casa donde vivían. El papá no tenía suerte no cazaba el yerno si cogía dos o tres guantas por noche o guatuso o armadillo. El papá le decía vamos a comer un poquito al menos y el yerno mezquino no quería decía que la mujer quería que lleve todo a la casa. Entonces una noche como el papá tenía hambre cogió un pajarito de montaña lo asaba y se lo comía, el yerno le pregunto al papá que estaba comiendo y el papá enojado mintiéndole le dijo que estaba comiendo cucuyo. El yerno entonces dijo que iba probar, y cada vez que cogía un cucuyo venía uno más grande y más grande. A eso de la media noche más o menos el papá se acostó a dormir se tapó y escucho que venía un cucuyo bien grande y le cortó la cabeza al yerno. Al día siguiente el papa salió corriendo a la casa y el cucuyo solamente la cabeza del yerno lo seguía. En la casa la hija le pregunto al papá por el esposo y él le dijo que ya venía y que traía bastante por eso no llegaba rápido. De ahí solamente llego la cabeza y andaba rodeando la orilla de la casa así pasaron varias semanas y no sabían que hacer, entonces el papa fue a consultar con un curandero pusieron varias trampas pero solo en una cayó. Ha dicho que vayan todos a pescar y que la mujer haga la que se está ahogando en una correntada grande; ella pidiendo auxilio consiguió que la cabeza se lanzara al rio y la correntada se lo llevara. **(Relato proporcionado por Sebastián Aguavil- julio 2019)**

(Este relato no cuenta con traducción debido a su extensión y complejidad en la condición fonética del mismo)

Interpretación del relato El Cucuyo

En este relato la enseñanza apunta a que en la familia la envidia, las mentiras y la mezquindad pueden destruir la armonía del hogar. La intervención del cucuyo en la historia lleva a interpretar que los animales que habitaban la selva de los tsáchilas no eran todos para comer y que pueden en condición de seres vivos actuar en venganza de quien les ha hecho daño.

4.3. TRADICIONES.

Hua Ma o KASAMA

El KASAMA, kasa significa nuevo y Ma significa día esto quiere decir nuevo día. Para los Tsáchila, el nuevo año sería en el mes de abril desde ahí se empezarían a contar los días. Sin embargo el término correcto sería Hua Ma día grande, aquí los tsáchilas 2 semanas antes van a la pesca a la cacería, hacer todo un proceso para la fiesta, muelen la caña, preparan la comida, chicha y hay baile matrimonio también hay consejo de repente por si hay adulterio también castigo como el que se denomina *so'pé* (un palito que lo ponían en la punta de la nariz). En este tiempo también se hacía limpias, desde este dicho esto puede considerarse un gran día y no solo un nuevo día. También es importante decir que hay abundancia de frutos peces y animales entre los meses de marzo abril y mayo es decir los tsáchilas tenían como alimentarse correctamente y estar bien nutridos de esa forma podía darse la concepción de nuevos tsáchilas robustos y de buena salud. **(Relato proporcionado por Guillermo Aguavil- julio 2019)**

(Este relato no cuenta con traducción debido a la complejidad en la condición fonética)

Interpretación del relato Hua Ma o Kasama

El relato proporciona características de la festividad que anualmente celebra la nacionalidad tsáchila, en la que se aduce que el nombre responde a una condición folklorista orientada únicamente al turismo y no desde la cosmovisión de esta etnia. La preparación del Hua Ma anteriormente era un proceso que requería su tiempo y con el cual venía acompañado el auge de alimento propio de la época del año, pero con fines de celebración en comunidad. Por otra parte el Kasama se alista a manera de atraer el turismo a la provincia dejando de lado la condición real de la celebración.

Tabla 3: Glosario de palabras Tsáfiki-Castellano

GLOSARIO	
<i>Tsáfiki</i>	Castellano
Ano	Comida / Plátano
Ma'tu	Antiguamente
Kuru	Guatuso
Cu'chunchu	Cuchucho
Mu	Achiote
Tunan	Falda tradicional de las mujeres tsáchilas
Aman	Ahora
Duke	Mucho
Minu	Camino
Tsa'fikichi	En tsáfiki
Pi	Rio
Nepi	Ayahuasca
Sona	Mujer
Pone	Curandero o Shaman
Ma'pia	Inundación
Ma	Día
Hua	Grande
Kasa	Nuevo
Fufu	Mosquito
Bebo	Pájaro Carpintero
Cha'chi	Persona
Kela	Tigre
Juni	Entonces
Man	Uno
Misu	Cabeza
Elan	Caña
A'pa	Papá
Chili	Grillo
Suyun	Arcoíris
Shu	Piedra
Ta'tao'co	Un espíritu malo

En esta tabla se traduce el vocabulario elemental para el entendimiento de los relatos de esta investigación.

Fuente: Ereira (2019)

CAPÍTULO V

5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 CONCLUSIONES

- Se concluyó a través de una revisión profunda de fuentes bibliográficas, que las lenguas ancestrales del mundo se encuentran en situación de vulnerabilidad, emergiendo una necesidad de documentación y revitalización, a fin de poder conservar y resguardar la oralidad de los pueblos indígenas del mundo.
- Se concluye que los mitos, leyendas y otra serie de relatos en lengua tsáfiki tienen un alto contenido cultural, sin embargo, ven amenazada su perdurabilidad por la escasa difusión a los exteriores de la comuna el Búa, siendo la amenaza más visible el alto nivel de bilingüismo debido a la convivencia con la sociedad mestiza de habla castellana.
- Se determinó que, existe ambiente de recelo entre quienes dominan la lengua tsáfiki, en especial quienes desempeñan labores agrícolas y del hogar al ser entrevistados con fines de compartir sus costumbres, siendo imprescindible reforzar los lazos de empatía para la documentación de tradiciones y expresiones orales en fichas de patrimonio inmaterial.

5.2.RECOMENDACIONES

- Se recomienda a la comunidad académica interesarse más por la actualización de conocimientos sobre lenguas en peligro y extintas para reconocer el patrón que lleva al desenlace destructivo de las culturas, a través del fortalecimiento de líneas de investigación que aborden la conservación del patrimonio inmaterial específicamente en relación con la oralidad de los pueblos indígenas.
- Es necesario optar por estrategias para la socialización y difusión de sus mitos y leyendas tanto en tsáfiki como en castellano, mediante la elaboración de registros escritos, cartillas didácticas; en general instrumentos que sean flexibles a modificaciones según su aplicabilidad en el trabajo de campo y la correspondiente transcripción.
- Promover estudios relacionados al campo de la revitalización lingüística y políticas que asuman un papel de salvaguarda para la etnia Tsáchila, mediante la profundización interdisciplinaria de la presente investigación, que siempre tengan un enfoque intercultural, inclusivo y humanista lo cual va a permitir confianza y empatía entre los habitantes y los investigadores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acevedo, A. (2007). *El proceso de la entrevista : Conceptos y modelos* (4ta edición ed.). Mexico: Limusa.
- Álvarez, R. M. (2011). La investigación etnográfica: una propuesta metodológica para el Trabajo Social. *Trabajo Social UNAM*, 73-97.
- Cuetos, M. P. (2011). *Patrimonio cultural: conceptos básicos*. Zaratoga: Prensas Universitarias de Zaratoga.
- Duranti, A. (2000). *Antropología lingüística*. (P. Tena, Trad.) Madrid: Cambridge University Press.
- Fagua Rincón, D. (2015). Documentación de las prácticas lingüísticas y socioculturales de la Gente de centro, Amazonia noroccidental. *Mundo Amazónico*, 6(1), 129-146.
- Flores Farfán, J. A. (2006). Definición de buenas prácticas en la revitalización de lenguas: una agenda en curso. *CUHSO*, 11(1), 27-37.
- GAD Provincial Santo Domingo de los Tsáchilas. (2015). *Plan de Desarrollo y ordenamiento territorial Santo Domingo de los Tsáchilas*. Santo Domingo.
- Geertz, C. (2003). *La Interpretación de las Culturas*. Barcelona : Gedisa.
- Gómez Rendón, J. (2017). Deslides linguisticos en las tierras bajas del Pacifico Ecuatoriano. Segunda Parte. *Antropología Cuadernos de Investigación*, 12, 13-65.
- Haboud, M. (2010). America del Sur: región andina. En C. Moseley (Ed.), *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro* (2da edición ed., págs. 95-102). Paris: UNESCO.
- Hernández Sampieri, R., Fernandez Collado, C., & Baptista Lucio, M. (2014). *Metodología de la investigación* (6ta edición. ed.). México: McGRAW- HILL.
- Instituto Nacional de Patrimonio Cultural. (2013). *Guía metodológica para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial*. Quito: Santiago de la Torre-Cónclave Estudio.
- Krauss, M. (2011). Las lenguas del mundo en crisis. En J. A. Flores Farfán, *Antología de textos para la revitalización lingüística* (págs. 45- 55). México: INALI.

- La Hora. (06 de octubre de 2016). Apellidos Tsáchila se van perdiendo. *La Hora*.
- Ministerio Coordinador del Patrimonio. (2012). *Introducción al Patrimonio Cultural*. Quito: Noción.
- Moore, B. R. (1979). *MÉTODO PARA APRENDER EL IDIOMA COLORADO*. Quito, Ecuador: Imprenta lingüística .
- Moseley, C. (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*. Obtenido de <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>
- Mosonyi, E. E. (2012). El discurso sobre la irreversible extinción de las lenguas: un atentado contra la interculturalidad. *Boletín de Lingüística*, XXIV(37-38), 197-215.
- ONU. (2018). *Lenguas Indígenas* . ONU. Obtenido de <https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2018/04/Backgrounder-Languages-Spanish.pdf>
- Ospina Bozzi, A. M. (2015). Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia. Reflexiones para el camino. *Forma y Función*, 28(2), 11 - 48.
- Pinzón, S. (2005). Lenguaje, lengua, habla, idioma y dialecto . *La Tadeo* , 8 - 21 .
- Pozzo, M. I., & Soloviev, K. (2011). CULTURAS Y LENGUAS: LA IMPRONTA CULTURAL EN LA INTERPRETACIÓN LINGÜÍSTICA. *Tiempo de Educar*, 12(24), 171-205.
- Ramírez Poloche, N. (2012). Importancia de la tradición oral: El Grupo Coyaima-Colombia. *Revista Científica Guillermo de Ockham*, 10(2), 129-143.
- Shino Pi Bolon Tsachilas del Búa*. (2006-2014). Obtenido de http://www.shinopibolon.com/tsachilas_del_bua_como_llegar.html
- Sperber, D. (1991). Etnografía interpretativa y antropología teórica. *Alteridades*, 1(1), 111-128.
- Taylor, E. (1975). LA CIENCIA DE LA CULTURA. En J. S. Kahn, *El concepto de cultura: textos fundamentales* (págs. 29-45). Barcelona: Editorial Anagrama.

- Teillier , F., Llanquino, G., & Salamanca , G. (2016). De qué hablamos cuando hablamos de etnolingüística: bases teórico-metodológicas para un trabajo con el Mapunzugun. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 137-161.
- Tuaza, L. A. (2007). *La construcción de la comunidad desde los imaginarios indígenas*. Riobamba: UNACH.
- UNESCO. (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro convocados por la UNESCO. Recuperado el 20 de abril de 2019, de http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf
- UNESCO. (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* (Segunda Edición ed.). (C. Moseley, Ed.) Valencia: Ediciones UNESCO.
- Uzendoski, M. (2015). Saberes ancestrales en la era del antropoceno: hacia una teoría de la textualidad alternativa de los pueblos originarios de la Amazonía. *Revista de Investigaciones Altoandinas*, 1(17), 5-16.
- Ventura i Oller, M. (1997). Una visión de la cultura Tsachila en la actualidad. En J. E. Juncosa, *Etnografías Mínimas del Ecuador Tsachilas - Chachis - Cholo - Cofan - Awa Coaiquer* (págs. 1, 32). Quito: Abya-Yala.
- Ventura i Oller, M. (1999). Ser Tsáchila en el Ecuador Contemporáneo: Un análisis desde la antropología. *Ecuador Debate*(48), 95-118.
- Ventura i Oller, M. (2012). *En el cruce de caminos. Identidad, cosmología y chamanismo tsachila*. Quito: Abya Yala.
- Ventura i Oller, M. (2018). Misiones, proyectos científicos, cooperación al desarrollo y turismo en una comunidad de la Costa del Ecuador: una reflexión antropológica. En A. Huertas Bailén, & M. Luna , *Culturas indígenas: investigación, comunicación y resistencias*. (págs. 85 - 100). Barcelona: InCom-UAB Publicacions.

ANEXOS

Anexo 1: Fichas del Registro de Tradiciones y Expresiones Orales en El Búa.

			
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y TECNOLOGÍAS CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES			
FICHA DE REGISTRO			
DATOS DE LOCALIZACIÓN			
PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.		CANTÓN: Santo Domingo	
PARROQUIA: San Jacinto del Búa		URBANA	RURAL X
COMUNA: El Búa			
FOTOGRAFÍA REFERENCIAL			
			
Descripción de la fotografía: Don Plutarco Aguavil conversando sobre relatos de los antiguos tsáchilas que su padre le contaba.			
Código fotográfico: IMG-20190623-WA0013.jpg			
DATOS DE IDENTIFICACIÓN			
Denominación			
Wilinki			
Etnia	Lengua(s)		
Tsáchila	Tsáfiki - Castellano		
Ámbito			

Tradiciones y expresiones orales					
Subámbito		Detalles del subámbito			
Expresión Oral		Leyenda			
DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN					
<p>Antiguamente los tsáchilas no entraban al río, se bañaban solo con mate porque en las aguas andaba un pescado gigante al que llamaban wilinki, que tenía forma de tiburón, cuentan que cuando alguien intentaba meter el pie en el agua el cauce crecía de igual manera cuando intentaban poner batán (trampa para coger pescado). Los shamanes pensaban como acabar con ese animal pues cada vez que iban al río corrían peligro. Un día un hombre y una mujer tsachi fueron al río y el wilinki los se los tragó, aún vivos pensaban cómo salir del estómago de la criatura en su interior había muchas calaveras de sus antiguas presas, los tsachi cargaban un material para hacer fuego y utilizaron los huesos como leña y lo incendiaron, por la cantidad de humo el wilinki los vomitó y murió. Después de unos meses volvieron a ver otro de esos animales y esta vez los tsáchilas a bordo de una balsa con una buena flecha de las de antes de un material muy resistente atravesaron a la criatura y la mataron desde entonces ya no ha existido en el río.</p> <p><i>Ma'tu juminue wa'tsa niabi jiminun tsa'chila juni pi bi un itumiminju minlatie un inamin pi jamabi jera pulemi jumintie pi bi wilinki puminue wa wa'tsa mali juni manaman pibi jinasha puneka wilinki nuwanue wari jera tsa'chila ka finami un'ne tilaie juni pej'kolo bi puminue juni tsa'chila te chinan aman nin tuli nanun'e pe'kolo le chide chi tuli mie wilinki ka'cha ki'to jera man larenun'e juni tsa'chila jera man cuenta kinun'e.</i></p>					
Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Es un relato que se cuenta para la familia en una situación temporal indistinta.			
x	Continua				
	Ocasional				
	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, funcion o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Plutarco Aguavil	50 años	Agricultor	Márgen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa

Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
Permite recordar el poder de la naturaleza y los animales.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		Puede considerarse amenazada en la transmisión del relato a las generaciones mas jóvenes.		
X	Manifetaciones Vulnerables	Vigentes			
	Manifestaciones de la Memoria	de la			
ANEXOS					
Texto		Fotografía		Video	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika.					
FECHA DE REGISTRO: 23 de junio de 2019					
REVISADO POR: Mgs. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS
 CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.		CANTÓN: Santo Domingo	
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Guardaraya hacia la zona boscosa de la comuna en colorados del Búa.

Código fotográfico: IMG-20190623-WA0018.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Kuru / Guatuso

Etnia

Lengua(s)

Tsáchila		Tsáfiki - Castellano			
Ámbito					
Tradiciones y expresiones orales					
Subámbito		Detalles del subámbito			
Expresión Oral		Mito			
DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN					
<p>Se cuenta que antiguamente unos tsáchilas vivían en el bosque y tenían un cultivo de sandía, cuando estaba en cosecha la fruta toda se perdía, entonces tratando de entender que pasaba se quedaron vigilando y descubrieron que se trataba de un guatuso. Entonces fueron donde un shaman y quedaron en hacer una trampa. Lo perseguían y cuando se metió a un hueco el animal les dijo unas palabras y les tiraba tierra, sabido en animal escapó. Entonces, los tsáchilas hicieron una trampa de caucho donde hicieron el dibujo de una persona y lo pusieron en medio del cultivo de la sandía, el animal le hablaba a la trampa pensando que era un “negrito” le decía, “negrito venda sandia” y como la figura no le contestaba el guatuso intentó patear a la trampa y el caucho caliente se quedó pegado y ahí se acabó.</p> <p><i>Ma'tu tsa'chila zandia i'ta taminlanue tilatie aman zandia tarmin juminlatie aman tsa'chila nien ki'tsa tenpalanue junshi peleila inue nin kinsho jonan junto kirabi jilainune ti zandia ka tarina junan junshi kirabi jila inune tsa'chila junshi kirabi jilainune forobi winune junshi kirananan kuru pabakanka juminue junto tsa'chila forobi kiranasha kuru foro nechi to ja'pale kinune shujito purai tie junshi tsa'chila ka e'chan tinune kano pudeito shutenjide jelenchi tsa'chila tento kiralanue titi ki'chun ya kuru ka to'techun jiin kilanue tranpa jiinchi caucho chi chiban caucho pito chorelanune junto kuru ten i'tun tijuna e'chan tinue zandia kuande junto tranpari pa'tunune juni negrito tranpaka nedechi kinune junte karaika purainune.</i></p>					
Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Es un relato que se cuenta para la familia en una situación temporal indistinta.			
x	Continua				
	Ocasional				
	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, funcion o actividad	Dirección	Localidad

Individuos	Plutarco Aguavil	50 años	Agricultor	Márgen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
Da un significado a que hurtar lo ajeno trae sus consecuencias.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		Puede considerarse amenazada en la transmisión del relato a las generaciones mas jóvenes.		
X	Manifestaciones Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto	Fotografía		Video	Audio	
					
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika.					
FECHA DE REGISTRO: 23 de junio de 2019					
REVISADO POR: Mgs. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS
 CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas		CANTÓN: Santo Domingo	
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Corresponde a la actualidad con plantaciones de yuca , muchos años atrás era un territorio montoso.

Código fotográfico: IMG-20190623-WA0013.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

El cuchucho / Ku'chunchu

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
------------------	-------------------------------

Expresión Oral		Mito			
DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN					
<p>Antiguamente había un hombre que engañaba a la mujer, se iba mintiéndole que debía ir a ver el batán pero solo regresaba con mayones del palmito. Cuando iba a la casa se transformaba en tsachi y cuando iba a la montaña se transformaba en animal en cuchucho. Cansada la mujer tsáchilas de las mentiras de su marido fue calladito siguiéndole las huellas, lo vio de lejos nomas y lo descubrió transformado en animal cuando volvió a la casa le insultó le dijo “usted ha sido animal y cuchucho y yo no quiero un marido de cuchucho” entonces el marido salió a la montaña, ella lo fue siguiendo llorando y diciéndole “no me valla dejando sola” él no le hizo caso y se marchó.</p> <p><i>Ma'tu tsa'chila kuwenta kimin jiminlatie ma'tu sonatamin jumintie ku'chunchu junshi sona taminjumintie juni piyani iminjumintie juni sona nunchi jinan tenjiminjue yari ku'chuncho piyani imin jumintie malunri tanjaminue sona chi juni zona lukereno ti wari malun tanjanayun juni ku'chunchu luinun juni jelenchi mi jinun'e animal labe juni sona wareto purainune majade'to ku'chunchu ri animal iminjumintie.</i></p>					
Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Es un relato que se cuenta para la familia en una situación temporal indistinta.			
x	Continua				
	Ocasional				
	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Plutarco Aguavil	50 años	Agricultor	Márgen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
Los animales en la etnia tsáchila antes eran capaces de transformarse en personas.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes				

X	Manifetaciones Vulnerables	Vigentes	Puede considerarse amenazada en la transmisión del relato a las generaciones mas jóvenes.	
	Manifestaciones de la Memoria			
ANEXOS				
Texto	Fotografía	Video	Audio	
				
DATOS DE CONTROL				
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.				
REGISTRADO POR: Lady Erika.				
FECHA DE REGISTRO: 23 de junio de 2019				
REVISADO POR: Mgs. Edison Barba				



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Deisy Aguavil cuenta un relato que ha aprendido de su padre.

Código fotográfico: IMG-20190623-WA0017.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Comida / Ano

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Relato

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antiguamente los tsáchilas vivían haciendo batan en el río se iban un mes o una semana, cogían varios peces como guaña barbudo bonga y que las mujeres lo cocinaban podían hacer ayampaco y comían también asado esto lo hacían en maito de pescado, y así los tsáchilas vivían felizmente.

Ma'tu mate tsa'chilari jimin la jumintie man ke'pen sere kebi man ka jimila jumintie sere kebi wa'tsa ka'chu junshi sere i'to wa'tsa duke kaminla jumintie wali wili na'ta bongola duke mali wa'tsa jun sari tsa'chi sona lari yabi minlajumintie kebi ninpon fi'chun pa'keto junto tsanke pashi sora juminlatie.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Es un relato frecuente entre amigos y familia.			
X	Continua				
	Ocasional				
	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Deysi Aguavil	12 años	Estudiante	Margen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
Se reconocen los productos con que se alimentaban los tsáchilas.					
Sensibilidad al cambio					
x	Manifestaciones Vigentes		La práctica de esta actividad aún es reconocida por la población		
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto	Fotografía	Video	Audio		
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika					
FECHA DE REGISTRO: 23 de junio de 2019					
REVISADO POR: Mgs. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS
 CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACIÓN

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Deonífilo Oranzona comenta sobre su trabajo como curandero.

Código fotográfico: IMG-20190629-WA0031.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Curandero / Pone

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Relato

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Cuentan que para ser curandero primero deben hacer el ritual con ayahuasca, para trabajar se utiliza piedras que no son solo piedras de río, en cada piedra hay una persona, un alma y durante la noche empieza a conversar con esas almas. No cualquier persona puede tocar así nomás las piedras por las energías que tiene.

Ma' tu tsa'chila man pe junshi man wa'ta wan iminjuminlatie pone i'chu shuka'to shuri ten pe son puman tie nepi ku'chito shuri tsa'chilabe kuwenta kimin jumin tie duke shu papum shu ya shuri min to'ka to'teman tie duke shutenjito junto pa'ki be min shu'ala mantie.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad
	Anual	El trabajo como curandero es constante y la transmisión de este conocimiento es frecuente.
x	Continua	
	Ocasional	
	Otro	

PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Deonífilo Oranzona	80 años	Agricultor y Curandero	Margen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					

VALORACIÓN	
Importancia para la comunidad	
El trabajo de curanderos se basa en el conocimiento de la medicina natural son de amplio reconocimiento en las comunas.	
Sensibilidad al cambio	
x	Manifestaciones Vigentes
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables
	Manifestaciones de la Memoria
El relato durante la visita a los curanderos es vigente.	

ANEXOS			
Texto	Fotografía	Video	Audio

DATOS DE CONTROL	
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.	
REGISTRADO POR: Lady Erira	
FECHA DE REGISTRO: 29 de junio de 2019	
REVISADO POR: MsC.Edison Barba.	



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Actualidad de la vía de acceso a la comuna colorados del Búa.

Código fotográfico: IMG-20190629-WA0031.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Camino a Quito / Quito Minu

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Memoria local vinculada a acontecimientos históricos

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antiguamente no había tanta gente blanca solo colorados en las comunas, una comuna aquí una comuna allá, pero no habían machete hacha nada para trabajar. En el parque antes habían hecho una casa de choza para reunirse los pocos de las comunas con

Joaquín Zaracay y de allí fueron 30 colorados caminando y haciendo camino 7 días fueron a Quito a ver machetes hachas y herramientas para trabajar.

Ma'tu mate mate maste eton minti latie titi peya titi aman tsa'chilari jumintie leyan feto eton minlatie junto ni peroli Quito bi jiminla jumintie parquele ya ki'to bisila ya ki'to kuwenta ki'to chudimimin la jumin tie junto Quito bi maste peya ka'to minu kimin juminlatie tsa'chilari Quito bi jeral e i'to jilainuntie Joaquin Zaracay be junto tsankito minu kilakinuntie du labi tamali chide la ka toleto.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	El trabajo como curandero es constante y la transmisión de este conocimiento es frecuente.			
x	Continua				
	Ocasional				
	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Deonífilo Oranzona	80 años	Agricultor y Curandero	Margen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
El parque central de la ciudad de Santo Domingo lleva el nombre del personaje Joaquín Zaracay.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		El relato es vulnerable en cuanto a la transmisión generacional.		
X	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto	Fotografía	Video		Audio	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erira					
FECHA DE REGISTRO: 29 de junio de 2019					
REVISADO POR: MsC.Edison Barba.					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
TECNOLOGÍAS
CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACIÓN

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Vía Colorados del Búa, acceso a la Comuna.

Código fotográfico: IMG-20190629-WA0037.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Kuru Tsa'chi/ Guatuso Tsachi

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Mito

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antes había un guatuso que tenía forma de persona solo comía lo que robaba, como las sandías o lo que encontrara, los tsáchilas pensaban en que hacer no sabían que el saíno era en forma de persona. En una fiesta el saíno dijo -¿ustedes saben quién soy yo?-

porque estaba borracho de tanto tomar chicha, muy borracho volvió a robar en el campo y quedo atrapado en una trampa puesta por los tsachi.

Kuru cha'chi jumantie chaninka pabakanka juni kuru ri zandia tarinto fimantie kuru ka tele chu'telamantie juni ku'ruri man wolán i'to jimantie juni kuru ri mala ku'chichuntie tsa'chila be pan inunetie nula min lalare man janan lari kurupansho tsa'chi yoe juni winan mali inun'e tsa'chilari kaucho chibanka choreka juminlanu'e juni kuru ri yaka nunchi mali shulo'to kinuntie juni kuru piyanue kaucho bi karai'to.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Es atemporal el relato surge en respuesta a inquietudes o coincidencias respecto al guatuso.			
	Continua				
	Ocasional				
x	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Deonifilo Oranzona	80 años	Agrucultor y curandero		Comuna El Búa.
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
Valorar los relatos que se cuentan en familia.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		Un relato que parece ante el olvido de sus poseedores.		
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
X	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto	Fotografía		Video	Audio	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erira					
FECHA DE REGISTRO: 29 de junio de 2019					
REVISADO POR: MsC. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBAN A	RURAL	X

COMUNA: El Búa

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Rosa Aguavil, coversacion sobre comida de antes.

Código fotográfico: IMG-20190629-WA0040.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

En Colorado / Tsa'fikichi

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Relato

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

--

Antes habían montañas un tremendo bosque en el que andaban tigre, saíno, armadillo, guatuso; comían haciendo sancocho rayando el plátano y haciendo molido del plátano con un palo, comían también haciendo ayampaco de pescado antes había hartísimo pescado cazaban con atarraya o sino con flecha los ancestros tsáchilas se alimentaban de esa manera.

Ma'tu kosale wa du jumintie piyale aman titi animalia kela, jodo ipili, kuru, mele, timaliti juni tsa'chila to'tebi jimin juminlatie chalabe aman chide teato tikati to'teto fu ki'to fimin juminlatie ano lu'kupi ki'to junshi pashi mali soralamanti tibila i'to.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad
	Anual	Se mantiene en la práctica de las actuales familias tsáchilas.
x	Continua	
	Ocasional	
	Otro	

PORTADORES /SOPORTE

Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Rosa Aguavil	45 años	Ama de casa	Margen de la Vía Colorados del Búa	Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					

VALORACIÓN

Importancia para la comunidad

Recordar las prácticas de los ancestros.

Sensibilidad al cambio

x	Manifestaciones Vigentes	Se mantiene en la plática de los tsáchilas.
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables	
	Manifestaciones de la Memoria	

DATOS DE CONTROL

ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.

REGISTRADO POR: Lady Erika

FECHA DE REGISTRO: 29 de junio de 2019

REVISADO POR: MsC. Edison Barba



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS
 CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACIÓN

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Choza tradicional tsáchila, centro turístico shino pi bolon.

Código fotográfico: IMG-20190706-WA0020.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Abraham Calazacón.

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Memoria local vinculada a acontecimientos históricos

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antiguamente habían fuertes temblores venían vientos y no se sabía qué hacer, Abraham era un curandero que sabía bastante iban donde él y se demoraba 15 días en

ritual para clamar el temblor, los rituales eran durante toda la noche. Pudieron calmar los temblores y Abraham dijo que durante 25 años no habría temblor, sin embargo esos años ya han pasado y ahora hay bastantes temblores, los tsáchilas dicen que Abraham era un shaman muy bueno.

Ma'tu mate to wemin jumintie ano pele jera bu'ikari junto tsa'chila duke wareto tentilamantie nin kinshajonan chunka mantekama wan iminju minlatie ma'tu sen pone jumintie Abraham Calazacón pone jumintie mumun ki'to che inin juminlatie uru sona ka'to junshi Abraham pianko man ku miminju mintie junto to man we tumin jumintie tsa'chilari pasti sora lamantie tibilae.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad
	Anual	Atemporal debido a que se cuenta debido a la necesidad de esta entrevista.
	Continua	
	Ocasional	
x	Otro	

PORTADORES /SOPORTE

Tipo	Nombre	Edad	Cargo, funcion o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Amalia Aguavil	46 años	Trabajo de campo y de casa.		Colorados del Búa
Colectividades					
Instituciones					

VALORACIÓN

Importancia para la comunidad

El trabajo de los pones para mitigar las fuerzas de la naturaleza.

Sensibilidad al cambio

X	Manifestaciones Vigentes	El personaje del cual se habla es muy reconocido en la nacionalidad tsáchila
	Manifetaciones Vulnerables	
	Manifestaciones de la Memoria	

ANEXOS

Texto	Fotografia	Video	Audio

DATOS DE CONTROL

ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.

REGISTRADO POR: Lady Erira

FECHA DE REGISTRO: 29 de junio de 2019

REVISADO POR: MsC.Edison Barba



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS
 CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACIÓN

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	<input type="checkbox"/>	RURAL <input checked="" type="checkbox"/>
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía:
Código fotográfico: IMG-20190708-WA0051.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Ma`piya ma – Día de inundación

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Leyenda

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antiguamente los tsáchilas vivían a las faldas del bombolí en Santo Domingo cuentan que cuando escuchaban un trueno en el cielo debían correr al cerro del bombolí porque venía el diluvio, y el que no alcanzaba a llegar era arrastrado por la corriente. El diluvio

era provocado por un ser mitológico llamado Ma'piya ma quien tenía un cabello muy largo y lo contaba, cuando terminaba de contar se escuchaba una explosión del trueno y el diluvio. Para ella era una pesca de humanos, se ubicaba en la parte de abajo del bombolí y a los que eran arrastrados por la corriente los pescaba a los más gorditos los agarraba de las manitos. Una vez que el cerro dejaba de crecer debían esperar un tiempo para poder bajar como los tsachi no tenían como saber si ya estaba seco las faldas del bombolí, entonces juntaron a los animales en el cerro y enviaron a un gallinazo a ver si estaba seco pero él se ha quedado comiendo los cadáveres de los tsachi que estaban en el lugar. Un niño que se había escapado de ma'piya ma y le cocinaba fue enviado nuevamente por uno de los shamanes que preocupado por la situación y muy experimentados en alejar los males tuvo una idea le dijo al niño. - vas a regresar y harás todos los mandados, estarás tranquilo y cuando veas la señal de un árbol que pasará un cusumbo (animal parecido a un mono) de un árbol a otro se pegara un vuelo, tú debes esconderse debajo de una hoja de camacho porque los curanderos iban a mandar un rayo a donde estaba la señora con su hija. El muchacho conto que una de ellas (la hija) se botó al río y se salvó. La leyenda dice que la hija cuenta también su cabello pero como se quedó ciega se equivoca, la creencia de los tsáchilas es que cuando el sol se pone rojito la hija de Ma' pia ma está cerca de mandar el diluvio.

Ma'tu mate ma'pia ma soramantie tsa'chila du toda un shiri pi jamantie juni ya piri du kuwenta pi jaman mi tsa'chila ka nuwatenjimin tie mapia mari tiri kuwenta wa'tsa kuwenta kamin jumin nutie junto nan bombolí dubi sonramantie dubi lo'to mapia mari kamijotie juni mulun laka shiri te kiyan pulaka pi wa nari todamin joti juni tsan aman tsa'chilari man pa'tichun juwejo ka ere min jotie pudeitu ti juni maneri varo ka eremin jumintie aman ponela jun mate mapia ma tsan nari mapia mari juni punela tenka lanue punela ka neara kinchojonan na k aman jinin isha juni ya ka kerato japishu tenpe juni e'chan tinue tenkabe jolajonan junto na kiranun'e tsanke tsa'chila kiran mijunminlatie mapia ma ka kebi chi kirashaimanjoe.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad
	Anual	Atemporal se obtiene el relato en conformidad de la entrevista
	Continua	
	Ocasional	
X	Otro	
PORTADORES /SOPORTE		

Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Oswaldo Aguavil	55 años	Rector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón		Comuna Colorados del Búa.
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
La creencia sobre un ser mitológico que atemorizó a los ancestros.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		Debido a la transmisión del relato a las generaciones más jóvenes.		
x	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto		Fotografía		Video	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika.					
FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019					
REVISADO POR: MsC. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Unidad Educativa Abraham Calazacón lugar de la entrevista.

Código fotográfico: IMG-20190708-WA0010.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Un espíritu malo/ Ta'tao' co

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Leyendas

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antiguamente vivía una familia Tsáchila estaban el esposo la esposa y una hija. Al hombre le gustaba la cacería, un día fue a poner una trampa en la montaña, luego de varios días fue a recoger la trampa por si cayó una guanta o algún animal, se demoró

mucho y cuando regresó la mujer le pregunto si había caído algo, él dijo -si-, mientras mostraba un bulto envuelto en una hojita, le entrego la hojita diciéndole que la carne se la había comido toda el tigre y solo había dejado el hígado, la esposa notó que el marido empezó a comportarse raro entonces ella que tenía la costumbre de buscarle piojos le dijo que se dejara mirar; él contantemente insistía en que solo le buscara en los lados de la cabeza y no en la parte posterior. Luego la mujer puso a cocinar el hígado y lo puso a la leña en el suelo, cuando destapó la olla en el vapor sale la voz que decía -soy papá, soy papá- cuando él había estado afuera la esposa lo llamo para que escuchará y él dijo que no hicieran caso.

Se dice que antes los tsáchilas cuando iban a pescar con barbasco (un bejuco de sustancia potente que machacado y puesto en el agua mataba a los peces) invitaban a varias familias, el hombre fue a la pesca y en una ocasión fue visto colocándose pescados detrás de la cabeza y desaparecían ¡se lo comía! Otro día que salió de pesca la esposa le dijo a un curandero lo que pasaba; el curandero le aseguro que la persona que ella contaba no era el marido. Le dijo, -usted va a salir de la casa sin que él se dé cuenta, usted va a tener que asar el tronco del Camacho y lo va a dejar en la casa- el curandero hizo un secreto para que de ese Camacho saliera la voz de la mujer como si estuviera en la casa y así el marido no sospechara. El curandero preocupado porque cuando ese hombre salía de cacería se comía a los Tsáchilas pensó en que hacer, así que preparo una fiesta como engaño para terminar con esto. Los invitados debían dejar un espacio solo para el hombre aquel y mientras todos festejaban, otros Tsáchilas debían hacer como si nada pasara y en un lugar apartado tener lista una hoguera muy grande. La esposa debía vestirse y pintarse como hombre y sería la encargada pasar la trampa que hicieron a forma de ceremonia, se trataba de inhalar una hoja de bijao pero que en su interior tenia ají molido, el curandero les advertía a todos -pero cuidado que solo deben aparentar que inhalan-. Cuando el momento llegó la esposa vestida de hombre estuvo punto de ser descubierta cuando este hombre le dijo – yo a usted como que le conozco- sin embargo no tomo mayor importancia e inhalo la hoja de bijao y que se moría todos los invitados lo fueron empujando hasta hoguera y lo taparon. Mucho más tarde un curioso se acercó a destapar el lugar de la hoguera y el vapor que salió decía; - así sea en moscas andaré chupando sangre-. En la costumbre de los Tsáchilas esto se cumplió y por ello existe el mosquito llamado arenilla que molesta con su picadura en el campo.

Fecha o período	Detalle de la periodicidad
Anual	

	Continua	Atemporal este relato ha sido fruto de la preparación para la entrevista.			
	Ocasional				
X	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Oswaldo Aguavil	55 años	Rector de la U. E Abraham Calazacón		Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
La creencia sobre un ser mitológico que atemorizó a los ancestros.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		Vulnerable debido a la transmisión a nuevas generaciones.		
X	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
	Texto	Fotografía	Video	Audio	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika					
FECHA DE REGISTRO: 29 de junio de 2019					
REVISADO POR: MsC. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Referencia de cómo los hombres tsáchilas pintan su cabello

Código fotográfico: IMG-20190708-WA0061.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Achiote / Mu

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones orales	Relato

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN					
Anteriormente los tsáchilas antes de dividirse en siete comunidades, eran nómadas y cuando vivían por Pichincha, por la vía a Quito, en determinada época se desató una fuerte epidemia de varicela y los tsáchilas se estaban muriendo y no sabían cómo prevenir, desde ahí se han dado cuenta que el achiote tenía propiedades curativas y se pintaban el cabello y el cuerpo. Esto se confirma porque en la actualidad cuando a los pollitos en el campo les sale viruela los pintan con achiote y esto ayuda a que no muera.					
Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Corresponde a una característica que constantemente es motivo de inquietud así que la respuesta está presente en el dominio de los tsáchilas.			
X	Continua				
	Ocasional				
	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Guillermo Aguavil	50 años	Vicerrector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón		Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
El relato aporta a la autenticidad de su cultura y reconocimiento a nivel nacional.					
Sensibilidad al cambio					
X	Manifestaciones Vigentes		Se mantiene en el dominio de la etnia.		
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto	Fotografía	Videoo	Audio		
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erira.					
FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019					
REVISADO POR: MsC.Edisin Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Río Shino Pi, Comuna el Búa

Código fotográfico: IMG-20190708-WA0051.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Creencia

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
------------------	-------------------------------

Tradiciones orales.	Relato				
DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN					
<p>Los tsáchilas eran seres míticos animales como el carpintero, el grillo, la mosca y se convertían en tsachi según su necesidad, por ejemplo en grillo cuando quería pescar se lanzaba al río con un bejuco y se dejaba tragar por el pez se transformaba mientras salía por las branquias y atrapaba así a los peces. Los tsáchilas no creen que haya evolución sino que provienen de los animales.</p>					
Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Atemporal se obtiene como resultado de la entrevista			
	Continua				
	Ocasional				
x	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Santos Aguavil	40 años	Gallero / Agricultor	S/N	Comuna El Búa.
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
La representatividad de la naturaleza en especial de los animales para los tsáchilas.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		El contenido del relato es vulnerable entre las generaciones más jóvenes.		
x	Manifestaciones Vigentes Vulnerables				
	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto	Fotografía	Video		Audio	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika.					
FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019					
REVISADO POR: MsC. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Entrevista con José Elisio Aguavil

Código fotográfico: IMG-20190708-WA001.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

El hombre arcoíris / Suyun Tsa'chi

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Leyenda

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Había una niña que la mamá le mandaba a ver agua en el río con un jarrón, en el momento que bajaba a recoger agua la río vio a un tsachi que estaba parado allí, la niña regreso asustada sin coger el agua y le dijo a la mamá que había visto a un hombre. La mamá le regañó diciendo que es mentira, -dices eso por vagancia para no traer el agua. La niña se fue llorando y ya no regreso más el tsachi se la había llevado y después de un tiempo la niña regresó convertida en una mujer con hijos y con el hombre tsachi como marido.

Sona manka jumantie ya sona ayan pi kasa erena mintie bolibi junasare picto bontorasa pibi tsa'chi moso biru inamantie pi ka'to mina shujimantie ayan be pabe birurae pi bi tsa'chi moso junca ayan pai'to eremantie nene panae ke pi eretuchike santinae yana ware jimantie jituchi'ke tinanti ijtona na aguole pi a pole mantie ya tsachi moso kira ikabi tajimantie wa sona i ka mantie na tan majamantie ya tsachi shuyun jumintie.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Atemporal el relato surge para la entrevista			
	Continua				
	Ocasional				
X	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, funcion o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Elisio Aguavil	40 años	Inspector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón.	S/N	Comuna Colorados del Búa.
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
Recordar relatos de los ancestros tsáchilas					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes		En la memoria es vulnerable al cambio.		
	Manifestaciones Vulnerables				
x	Manifestaciones de la Memoria				
ANEXOS					
Texto		Fotografía	Video	Audio	
DATOS DE CONTROL					
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.					
REGISTRADO POR: Lady Erika.					
FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019					
REVISADO POR: MsC. Edison Barba					



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Entrevista con Sebatían Aguavil docente de la U. E Abraham Calazacón.

Código fotográfico: IMG-20190708-WA0051.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Cocuyo / Mololo

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Mito

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Antiguamente el papá y el yerno fueron a cazar, ellos pasaban dos tres o días cazando por una selva lejos de la casa donde vivían. El papá no tenía suerte no casaba el yerno si cogía dos o tres guantas por noche o guatuso o armadillo. El papá le decía vamos a comer un poquito al menos y el yerno mezquino no quería decía que la mujer quera que lleve todo a la casa. Entonces una noche como el papá tenía hambre cogió un pajarito de montaña lo asaba y se lo comía, el yerno le pregunto al papá que estaba comiendo y el papá enojado mintiéndole le dijo que estaba comiendo cucuyo. El yerno entonces dijo que iba probar, y cada vez que cogía un cucuyo venía uno más grande y más grande. A eso de la media noche más o menos el papá se acostó a dormir se tapó y escucho que venía un cucuyo bien grande y le cortó la cabeza al yerno. Al día siguiente el papa salió corriendo a la casa y el cucuyo solamente la cabeza del yerno lo seguía. En la casa la hija le pregunto al papá por el esposo y él le dijo que ya venía y que traía bastante por eso no llegaba rápido. De ahí solamente llevo la cabeza y andaba rodeando la orilla de la casa así pasaron varias semanas y no sabían que hacer, entonces el papa fue a consultar con un curandero pusieron varias trampas pero solo en una cayó. Ha dicho que vayan todos a pescar y que la mujer haga la que se está ahogando en una correntada grande; ella pidiendo auxilio consiguió que la cabeza se lanzara al río y la correntada se lo llevara.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad			
	Anual	Atemporal se obtiene como resultado de la entrevista.			
	Continua				
	Ocasional				
X	Otro				
PORTADORES /SOPORTE					
Tipo	Nombre	Edad	Cargo, funcion o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Sebastián Aguavil	36 años	Docente de la Unidad Educativa Abraham Calazacón.		Comuna el Búa.
Colectividades					
Instituciones					
VALORACIÓN					
Importancia para la comunidad					
La perdurabilidad de los relatos de los ancestros tsáchilas.					
Sensibilidad al cambio					
	Manifestaciones Vigentes				

x	Manifetaciones Vigentes Vulnerables	Vulnerable a la transmisión a generaciones mas jóvenes.	
	Manifestaciones de la Memoria		
ANEXOS			
Texto	Fotografía	Video	Audio
DATOS DE CONTROL			
ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.			
REGISTRADO POR: Lady Erita.			
FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019			
REVISADO POR: MsC. Edison Barba			



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA <input type="checkbox"/> RURAL <input checked="" type="checkbox"/>
COMUNA: El Búa	

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Guillermo Aguavil habla sobre la fiesta tradicional tsáchila denominada Kasama.

Código fotográfico: IMG-20190708-WA0071.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Hua Ma / Gran día

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Tradiciones	Kasama

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

El kasama significa kasa significa nuevo y Ma significa día esto quiere decir nuevo día. Para los Tsáchila, el nuevo año sería en el mes de abril desde ahí se empezaría a contar los días. Sin embargo el término correcto sería hua ma día grande, aquí los tsáchilas 2 semanas antes van a la pesca a la cacería, hacer todo un proceso para la fiesta, muelen la caña, preparan la comida, chicha y hay baile matrimonio también hay consejo de

repente por si hay adulterio también castigo como el que se denomina so'pé (un palito que lo ponían en la punta de la nariz). En este tiempo también se hacía limpias, desde este dicho esto puede considerarse un gran día y no solo un nuevo día. También es importante decir que hay abundancia de frutos peces y animales entre los meses de marzo abril y mayo es decir los tsáchilas tenían como alimentarse correctamente y estar bien nutridos de esa forma podía darse la concepción de nuevos tsáchilas robustos y de buena salud.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad
x	Anual	En el mes de abril de cada año los tsáchilas celebran el Kasama.
	Continúa	
	Ocasional	
	Otro	

PORTADORES /SOPORTE

Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Guillermo Aguavil	40 años	Vicerrector de la Unidad Educativa Abraham Calazacón.	S/N	Comuna El Búa.
Colectividades					
Instituciones					

VALORACIÓN

Importancia para la comunidad

El contenido cultural y turístico de la manifestación.

Sensibilidad al cambio

x	Manifestaciones Vigentes	Los tsáchilas celebran el nuevo año cada mes de abril.
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables	
	Manifestaciones de la Memoria	

ANEXOS

Texto	Fotografía	Video	Audio

DATOS DE CONTROL

ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.

REGISTRADO POR: Lady Erika.

FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019

REVISADO POR: MsC. Edison Barba.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y
 TECNOLOGÍAS

CARRERA DE CIENCIAS SOCIALES

FICHA DE REGISTRO

DATOS DE LOCALIZACION

PROVINCIA: Santo Domingo de los Tsáchilas.	CANTÓN: Santo Domingo		
PARROQUIA: San Jacinto del Búa	URBANA	RURAL	X
COMUNA: El Búa			

FOTOGRAFÍA REFERENCIAL



Descripción de la fotografía: Planta de Bijao.
Código fotográfico: IMG-20190708-WA0041.jpg

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Denominación

Antes /Ma'tu

Etnia	Lengua(s)
Tsáchila	Tsáfiki - Español

Ámbito

Tradiciones y expresiones orales

Subámbito	Detalles del subámbito
Expresiones Orales	Relato

DESCRIPCIÓN DE LA MANIFESTACIÓN

Los tsáchilas antiguamente no sabían cómo protegerse de enfermedades porque no había medicina, así que utilizaban el achiote y se cubrían todo el cuerpo para que no les cogiera la viruela, así mismo las mujeres antes usaban chumbillina. Como no tenían

cobijas dormían con bijao también hacían chichas de caña mientras los hombres tsáchilas iban a pescar o cazar saínos y así vivían felizmente.

Ma'tu mate tsa'chila tunanka kuachi kiminjumin latie aman tsa'chila ri unila mumuntu jimin tilatie ma'turi timali kiyán ti jimin juminlatie juntori kayai'tu jumintie junto mumunto jimin juminlatie titi kabi kuru chanla ano lu'kupi ke'to junshi tsa'chila fu be'tende jimin latie junto tibila panshi son raralamantie.

Fecha o período		Detalle de la periodicidad
	Anual	Atemporal se obtiene como resultado de la entrevista.
	Continua	
	Ocasional	
X	Otro	

PORTADORES /SOPORTE

Tipo	Nombre	Edad	Cargo, función o actividad	Dirección	Localidad
Individuos	Amalia Aguavil	46 años	Ama de Casa		Comuna el Búa
Colectividades					
Instituciones					

VALORACIÓN

Importancia para la comunidad

El conocimiento sobre sus orígenes

Sensibilidad al cambio

	Manifestaciones Vigentes	Es un relato que se recuerda al visualizar el estilo de vida actual de los tsáchilas
	Manifestaciones Vigentes Vulnerables	
X	Manifestaciones de la Memoria	

ANEXOS

Texto	Fotografía	Video	Audio

DATOS DE CONTROL

ENTIDAD INVESTIGADORA: UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO (Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías – Carrera de Ciencias Sociales.

REGISTRADO POR: Lady Erika.

FECHA DE REGISTRO: 8 de julio de 2019

REVISADO POR: MsC. Edison Barba